

Lord Arthur Savile's Crime

COMICS

1. The hand of destiny

ADAPTED FROM OSCAR WILDE

SCRIPT: GUILLAUME FOURNIER. DRAWINGS AND COLOURS: EMMANUEL GUIBERT

Londres, par une froide soirée de mars 1881. Lady Windermere donne une grande réception, où se retrouve toute la belle société anglaise.



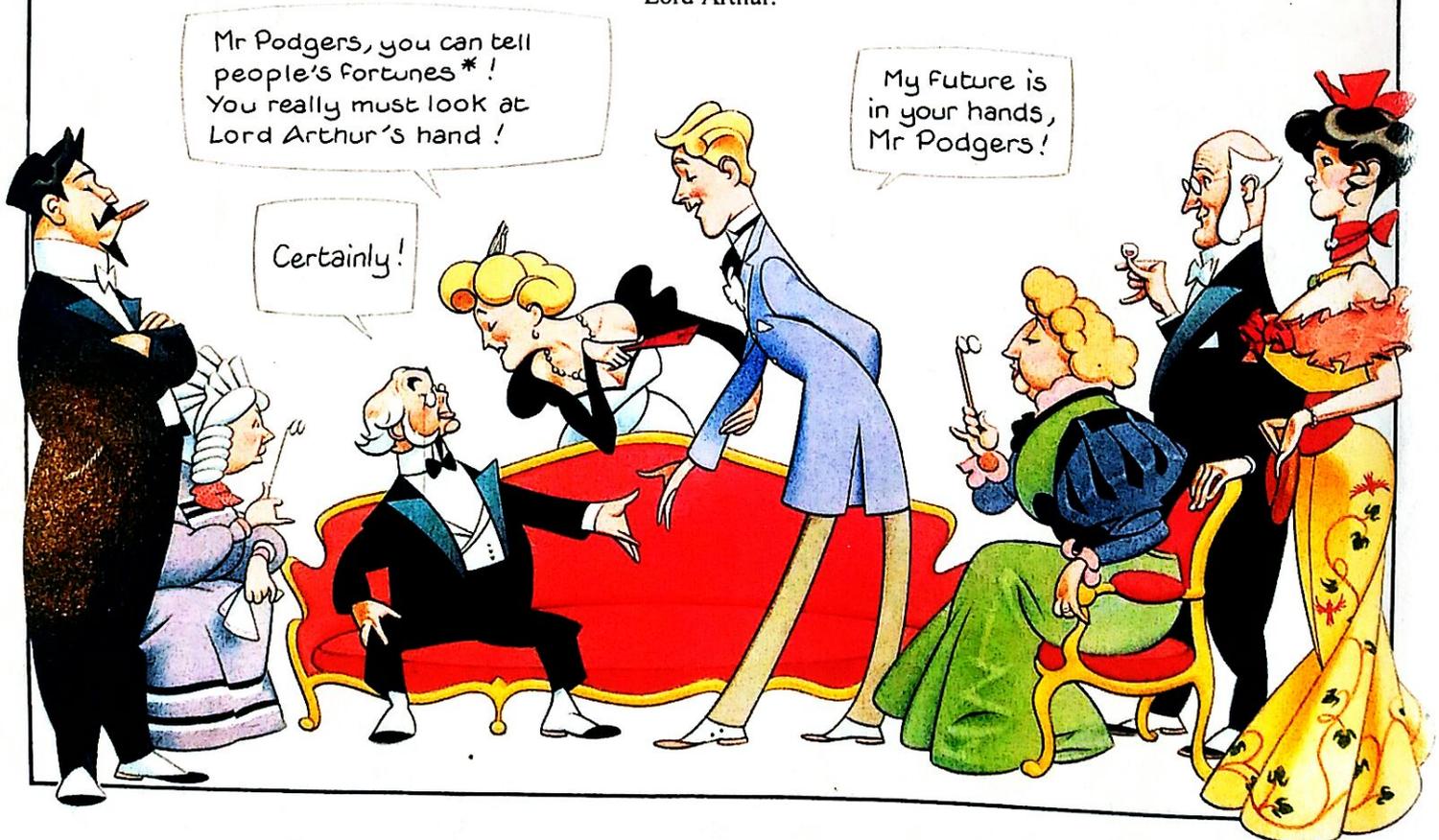
LORD ARTHUR SAVILE
He hopes to get married soon.

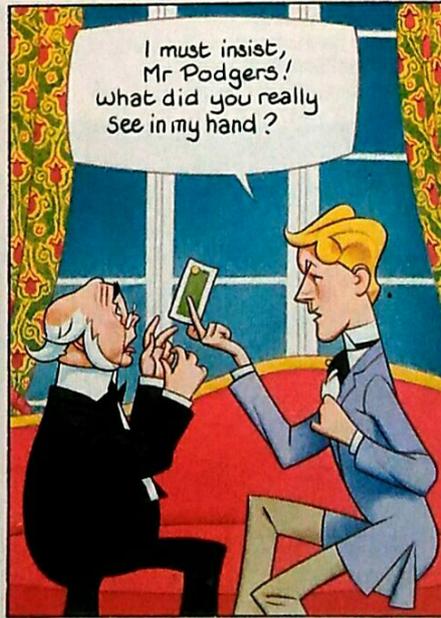
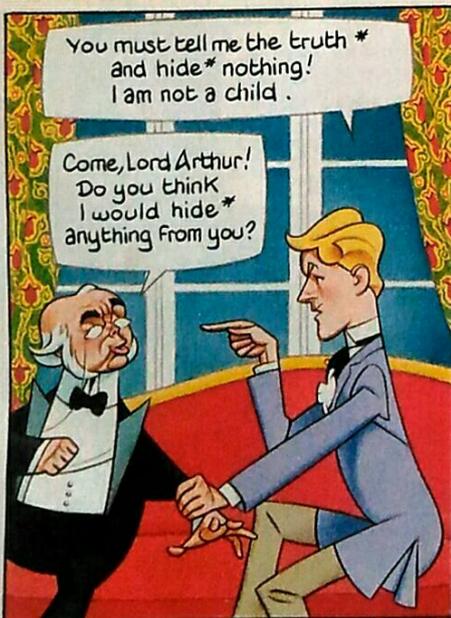
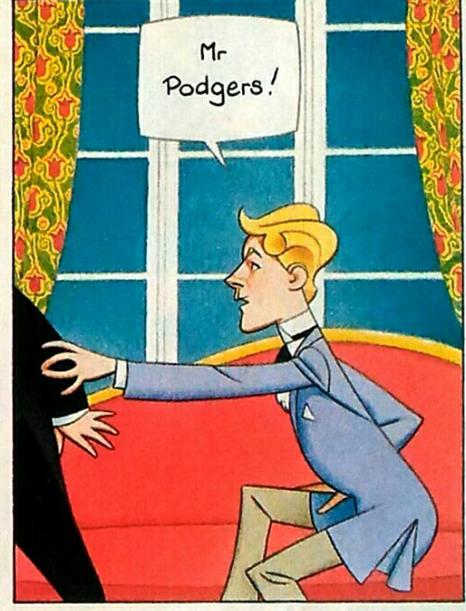
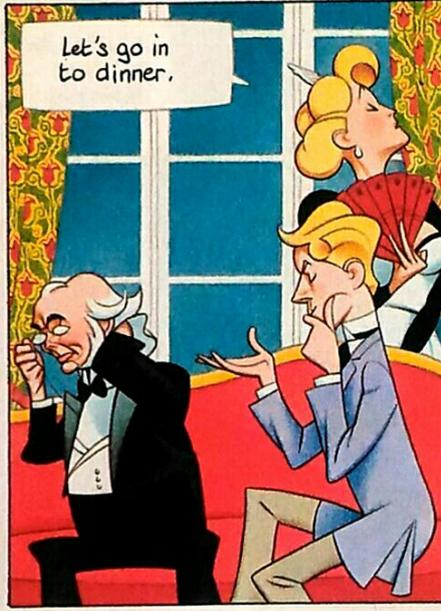
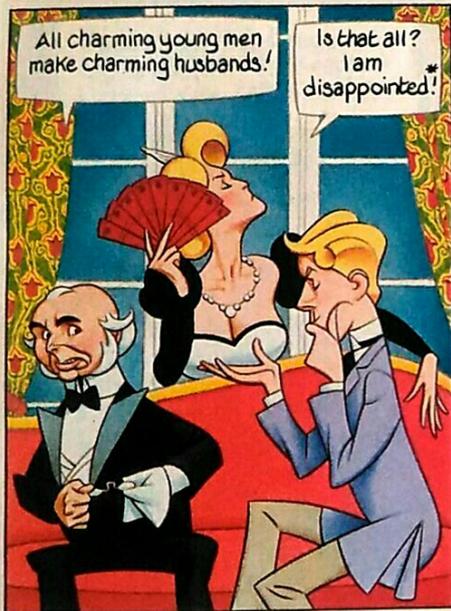
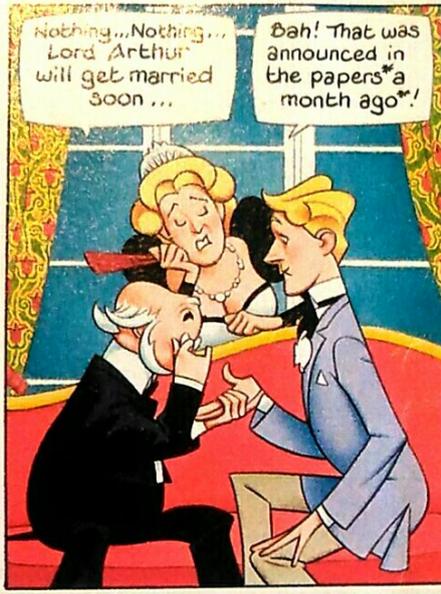
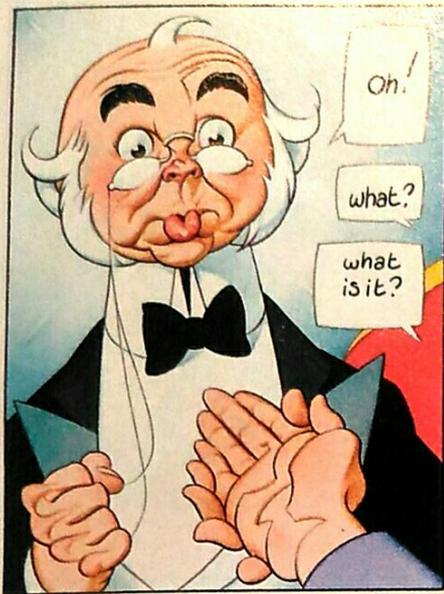


LADY GLADYS WINDERMERE
An aristocratic friend of Lord Arthur.



SEPTIMUS R. PODGERS
He reads the future in people's hands.

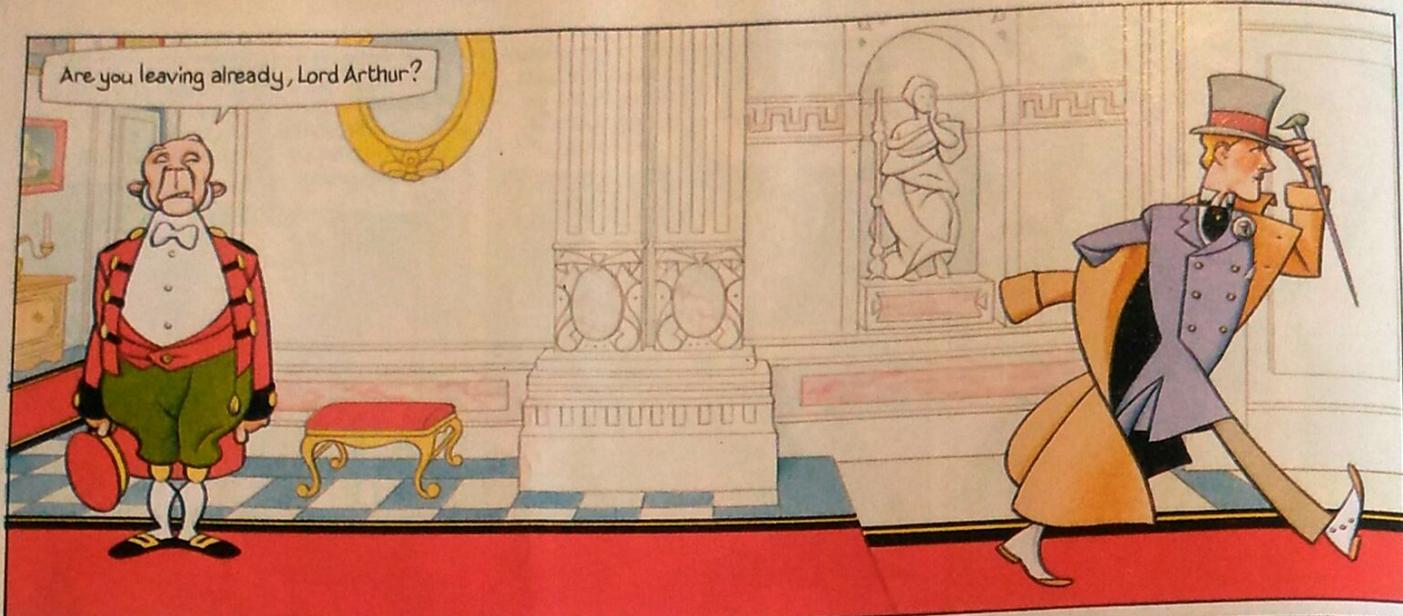




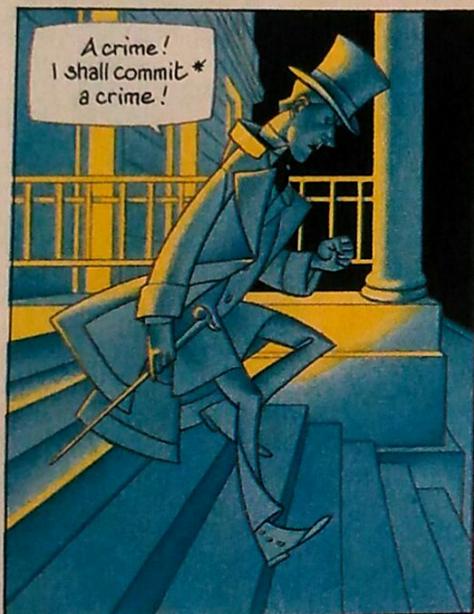
WORDS*

ago (a month): il y a un mois / **disappointed:** déçu / **distant:** éloigné / **fortune (to tell one's):** lire la main de quelqu'un / **hide v.:** cacher / **papers:** (ici) journaux / **relative:** parent / **truth:** vérité

Are you leaving already, Lord Arthur?



A crime!
I shall commit*
a crime!



It will cause
the most
horrible
shame*!



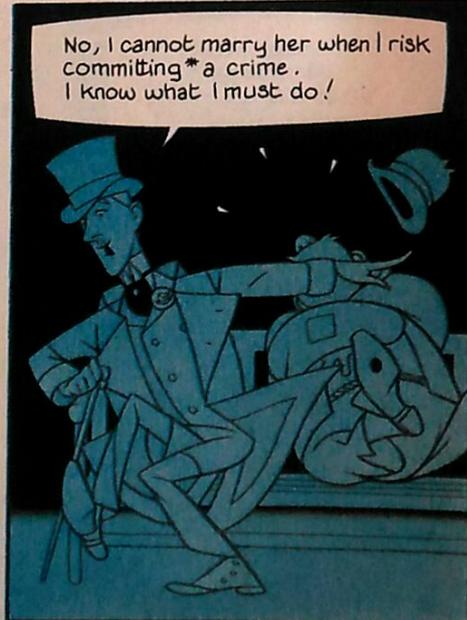
And poor Sybil, my darling*
Fiancée! She, so pure,
so innocent!



How can I marry her,
with this terrible destiny
hanging* over my head?
Impossible!



No, I cannot marry her when I risk
committing* a crime.
I know what I must do!

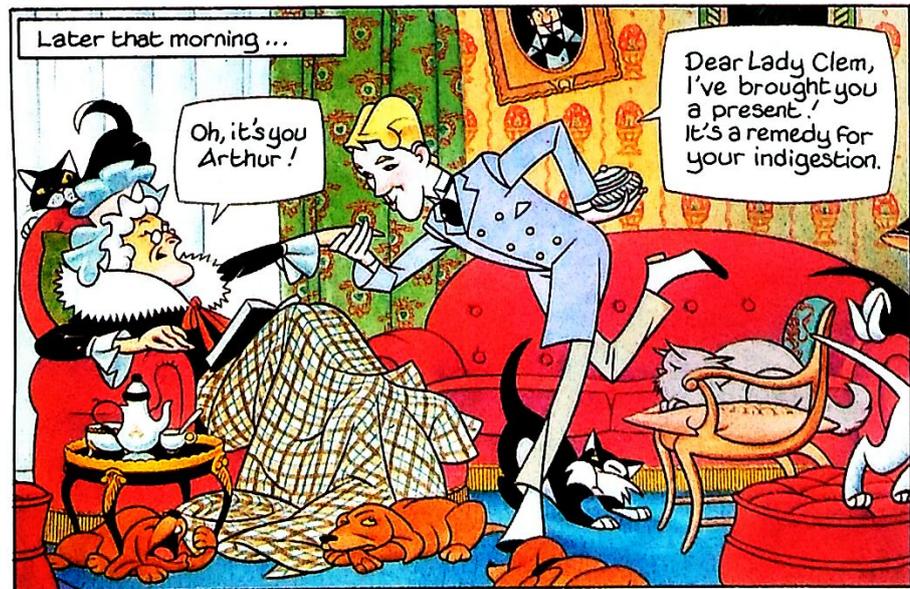
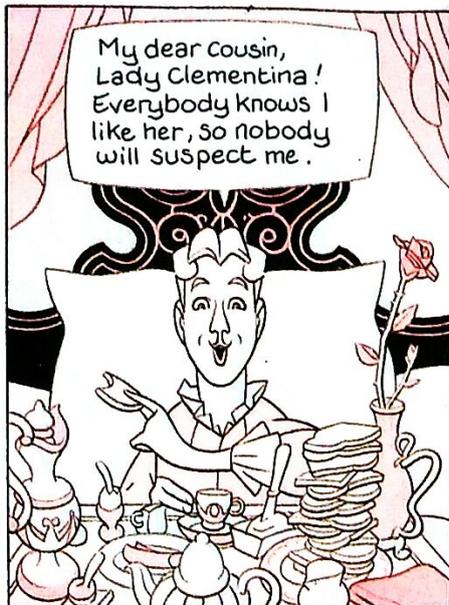
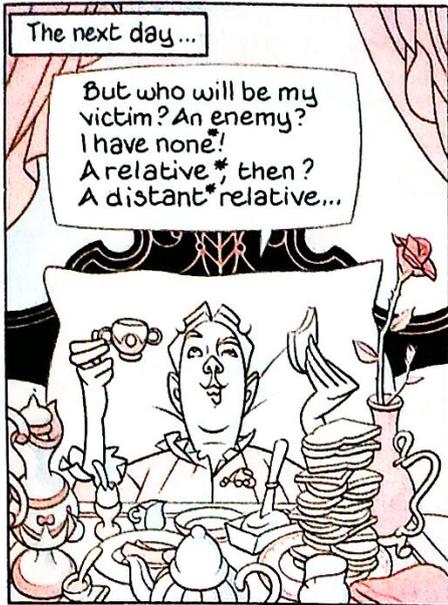


You will never be
ashamed* of me,
my love! I shall
commit the
murder* BEFORE
I marry you!



WORDS*

ashamed (to be) v.: avoir honte / **commit** v.: commettre / **darling**: chéri / **hang** v.: (ici) peser / **murder**: meurtre / **shame**: honte



WORDS*

distant: éloigné / **none:** aucun / **rabies:** rage / **relative:** parent / **silver:** argent /
suffer v.: souffrir / **suffering:** souffrance

Lord Arthur Savile's Crime

COMICS

2. An unpleasant surprise

ADAPTED FROM OSCAR WILDE

SCRIPT: GUILLAUME FOURNIER. DRAWINGS AND COLOURS: EMMANUEL GUIBERT

Un voyant a prédit à Lord Arthur qu'il commettrait un crime. Le jeune lord s'est mis courageusement à la tâche, en offrant du poison à sa vieille cousine, Lady Clementina.



LORD ARTHUR SAVILE
His destiny is cruel ...



SYBIL MERTON
Lord Arthur's fiancée.

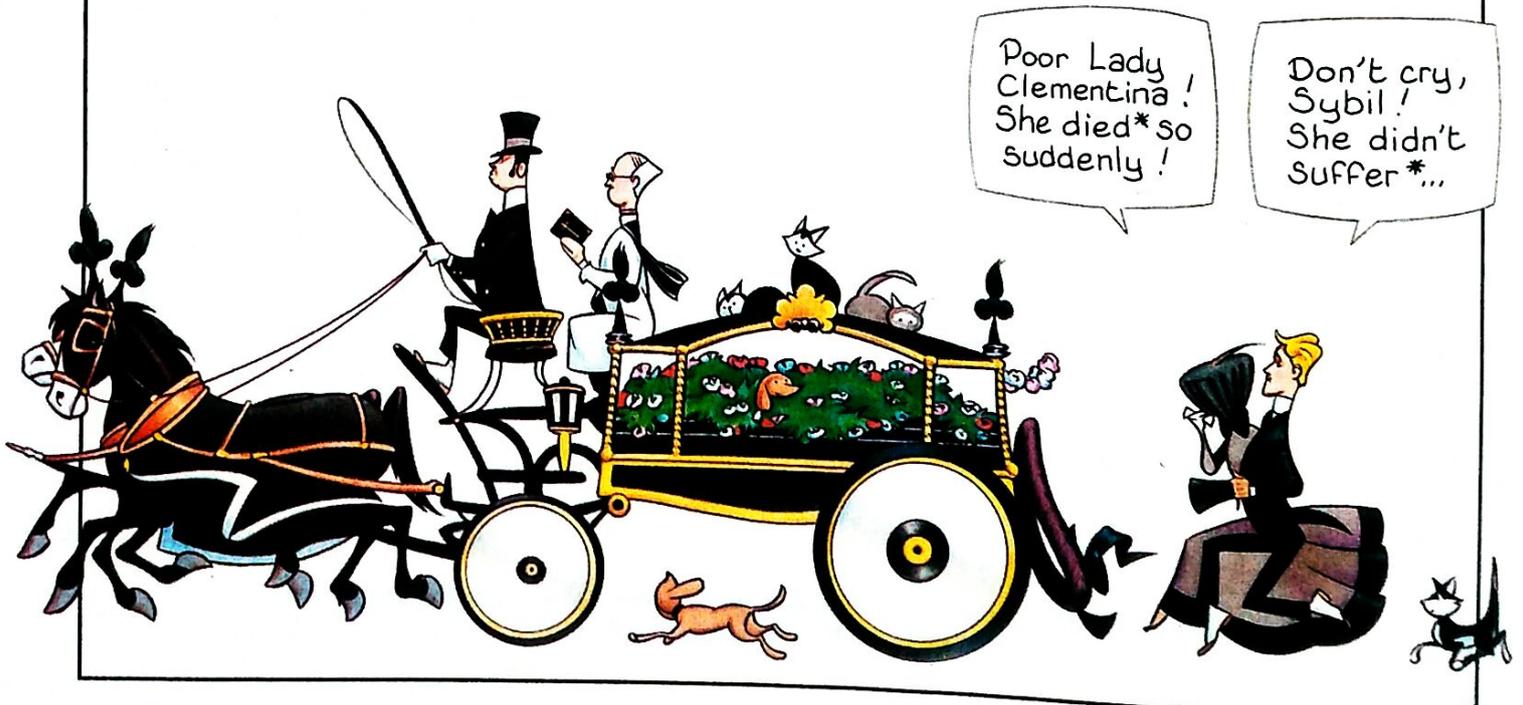


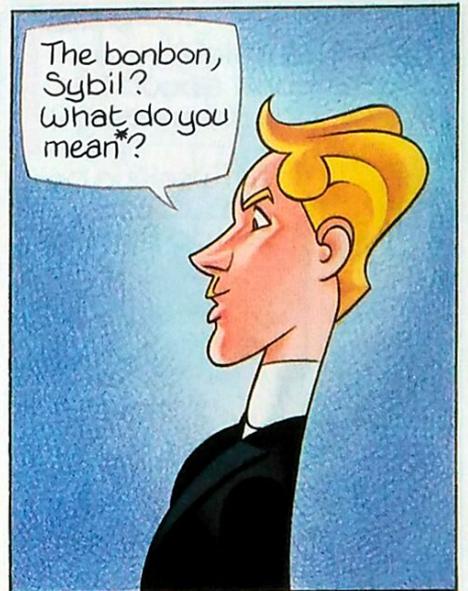
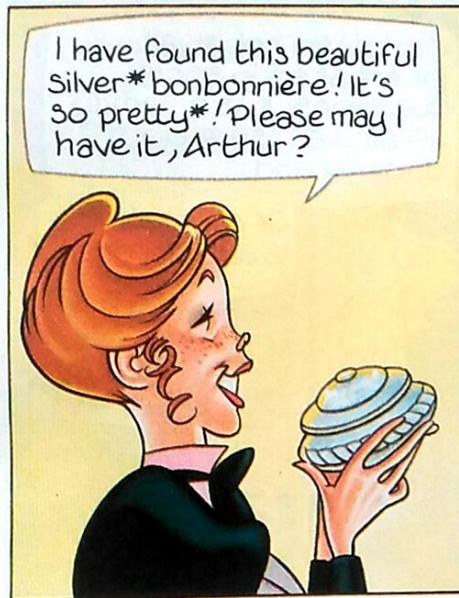
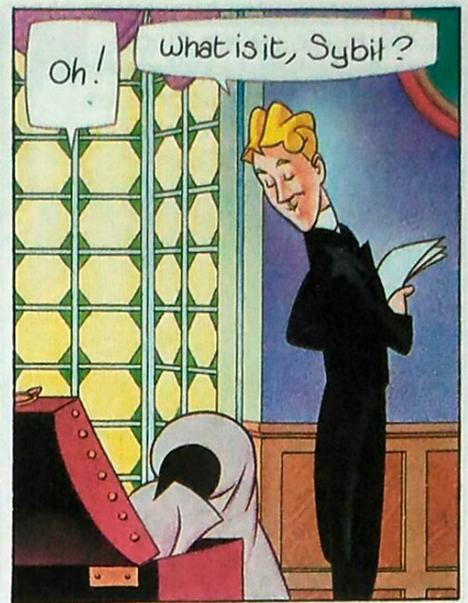
COUNT ROUVALOFF
A Russian revolutionary



HERR WINKELKOPF
A German* explosives expert

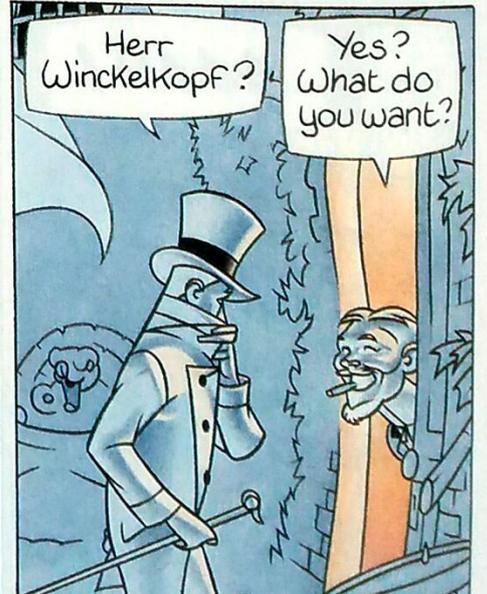
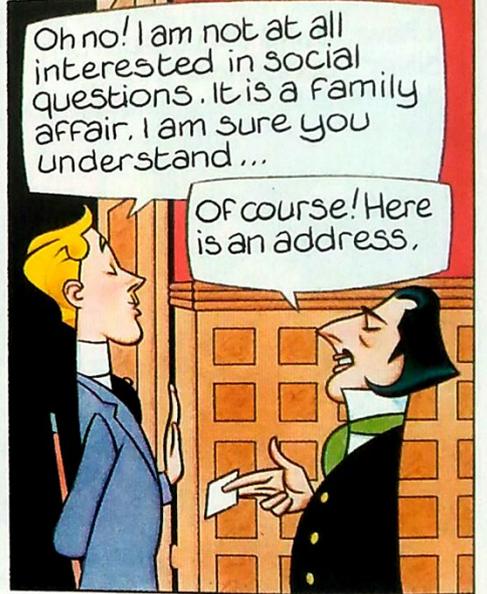
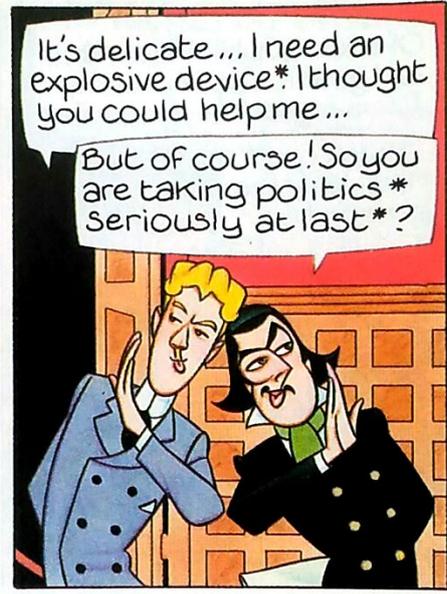
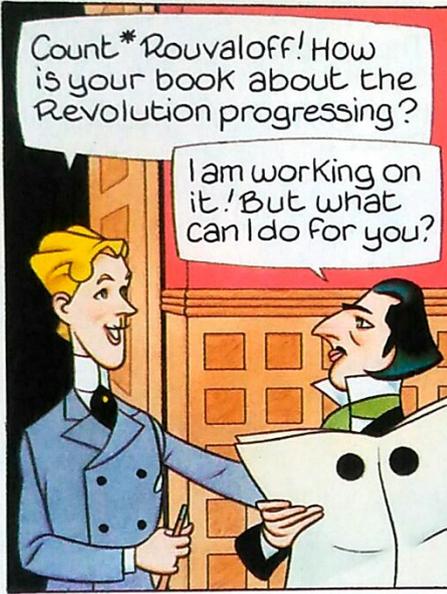
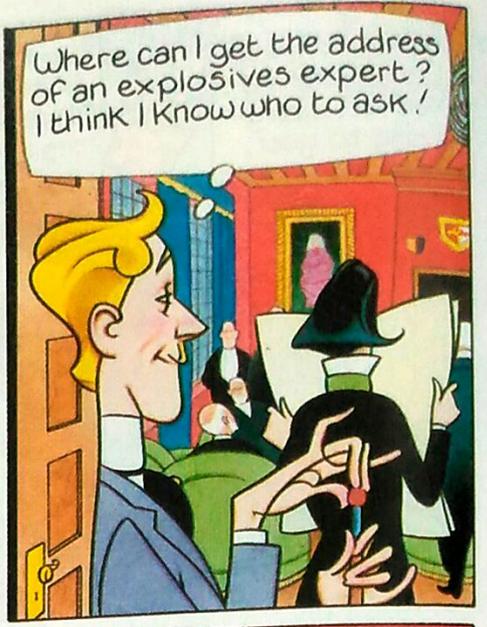
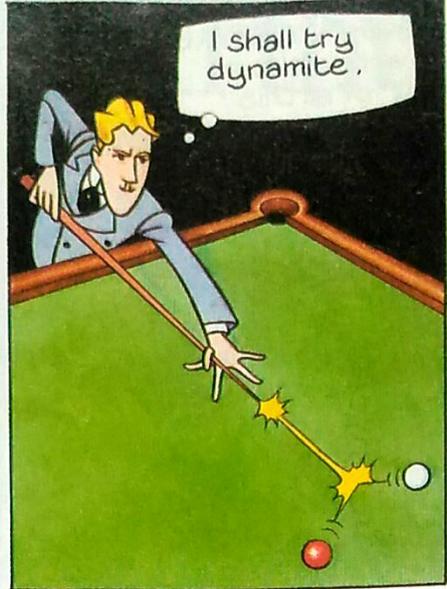
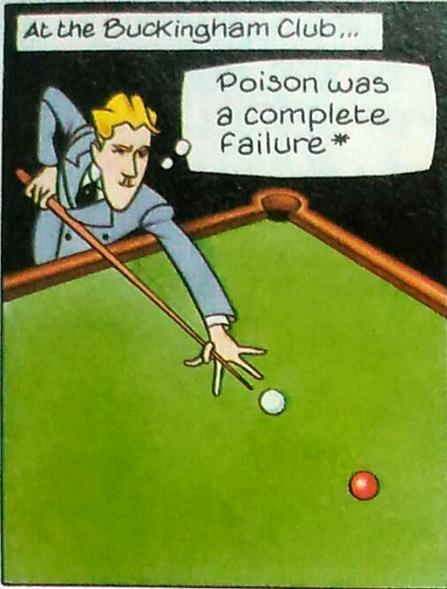
30





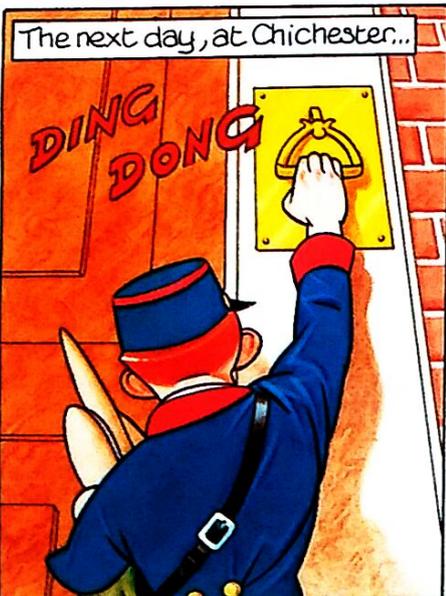
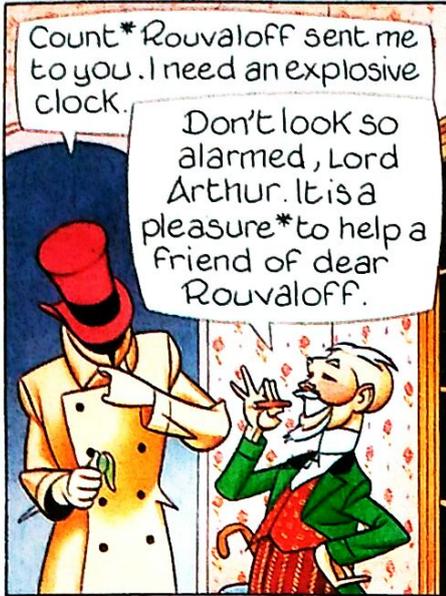
WORDS*

Count: comte / **death:** mort / **die** v.: mourir / **eaten** pp. - eat v.: manger / **German:** allemand
heavens (good): ciel! / **inventory:** inventaire / **mean** v.: vouloir dire / **pretty:** joli / **silver:** argent
suffer v.: souffrir / **unpleasant:** désagréable



WORDS*

Count: comte / **device:** engin / **failure:** échec / **last (at):** enfin / **looks like it (this) v.:** (ici) on dirait que c'est ici
politics: politique



WORDS*

Bishop: évêque / **choice (take one's):** faire son choix / **Count:** comte / **parcel:** paquet / **pleasure:** plaisir

Lord Arthur Savile's Crime

COMICS

3. The victim

ADAPTED FROM OSCAR WILDE

SCRIPT: GUILLAUME FOURNIER. DRAWINGS AND COLOURS: EMMANUEL GUIBERT

Il est écrit dans la main de Lord Arthur qu'il doit commettre un crime. Il veut le faire avant de se marier. Il a déjà échoué une fois ...



LORD ARTHUR SAVILE
How will he solve his problem?



SYBIL MERTON
Will she marry Lord Arthur?

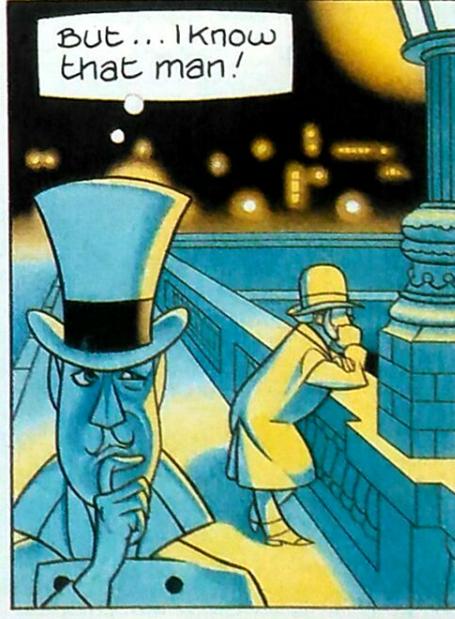
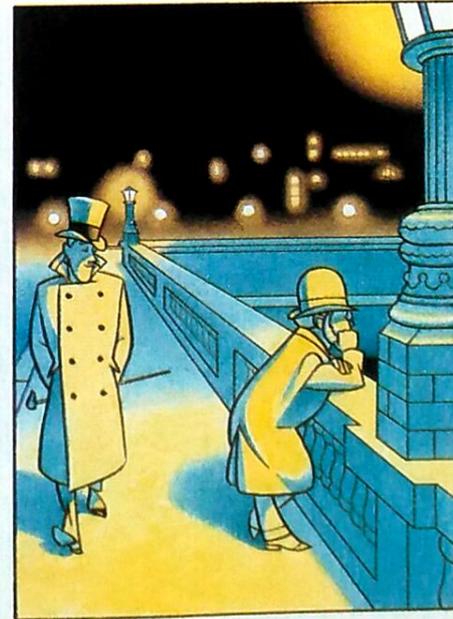
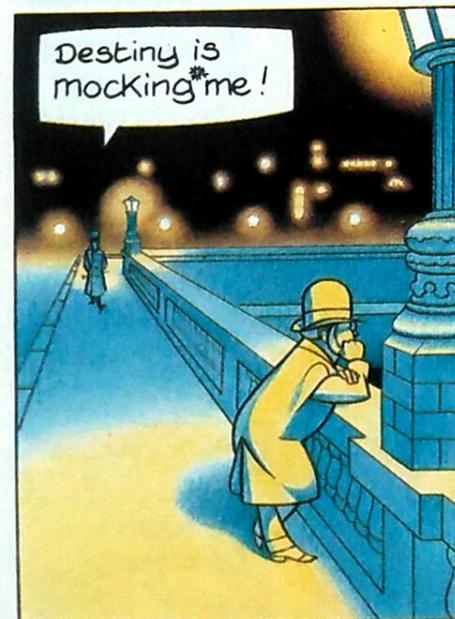
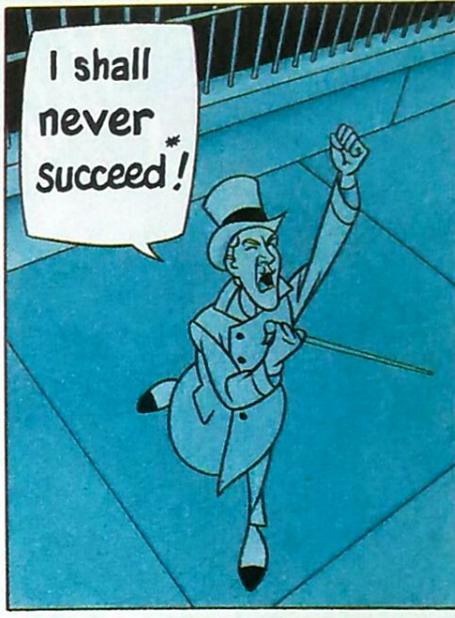


SEPTIMUS R. PODGERS
His predictions have caused all the trouble.

Arthur ! Listen to the letter your uncle's sent me ! It's so funny !

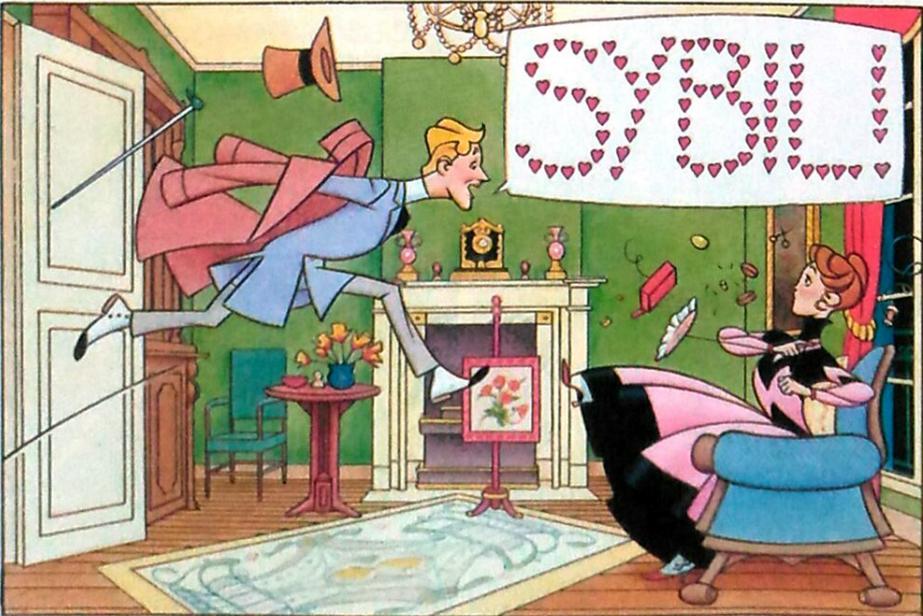
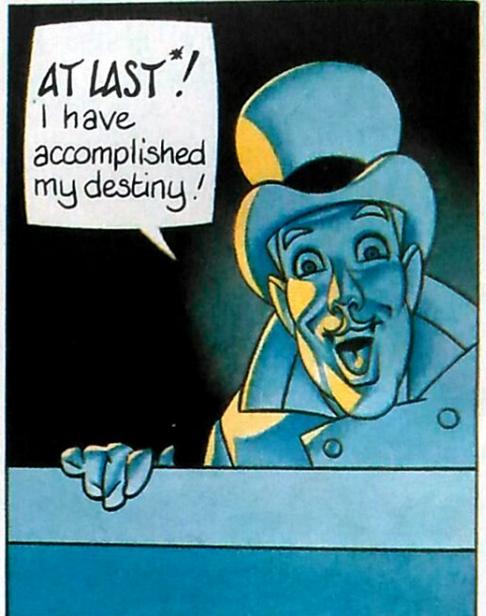
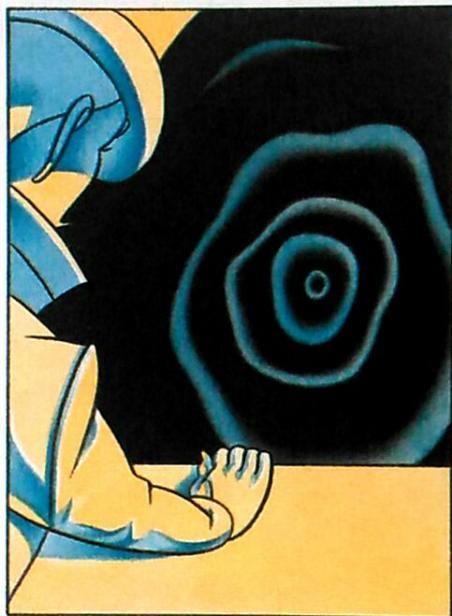
My ... my uncle ?!
The Bishop * of Chichester ?





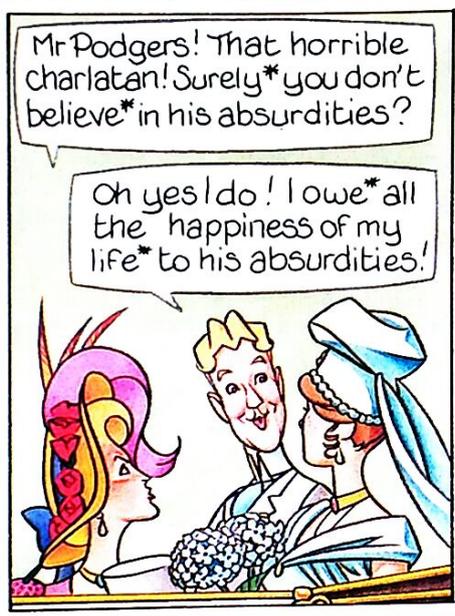
WORDS*

Bishop : évêque / **idea**: idée / **mock** v. : se moquer de / **puff** : bouffée / **smoke** : fumée
solve v. : résoudre / **succeed** v. : réussir / **unknown** : inconnu / **wedding present** : cadeau de mariage



WORDS *

even: (ici) même / last (at) : enfin / order v.: commander / sight (in) : en vue / wedding : mariage



WORDS*

believe v.: croire / **bride** : mariée / **congratulations** : félicitations / **hooray!** : hourra / **life** : vie
owe v.: devoir / **paper** : (ici) journal / **surely** : sûrement / **thanks to** : grâce à

Let's play in English

Did you read the story well?

Read the message

1 Where does this story take place?

- a) in New York
- b) in London
- c) in Dublin

2 The feminine word for 'lord' is

- a) Majesty
- b) Madam
- c) Lady

3 Who is Lord Arthur Savile's enemy?

- a) his aunt Clementina
- b) Mr Podgers
- c) nobody

4 You say:

- a) I am not interested by that
- b) I am not interested of that
- c) I am not interested in that

5 When you ask for the price of something, you say:

- a) How many is it?
- b) How much is it?
- c) How is it dear?

6 How do you say 'Félicitation!'?

- a) Good luck!
- b) Congratulations!
- c) So long!

7 'Don't cry' means:

- a) Ne criez pas !
- b) Ne parlez pas !
- c) Ne pleurez pas !

Voici le secret de Lord Arthur Savile (chaque lettre a été remplacée par la suivante dans l'alphabet).



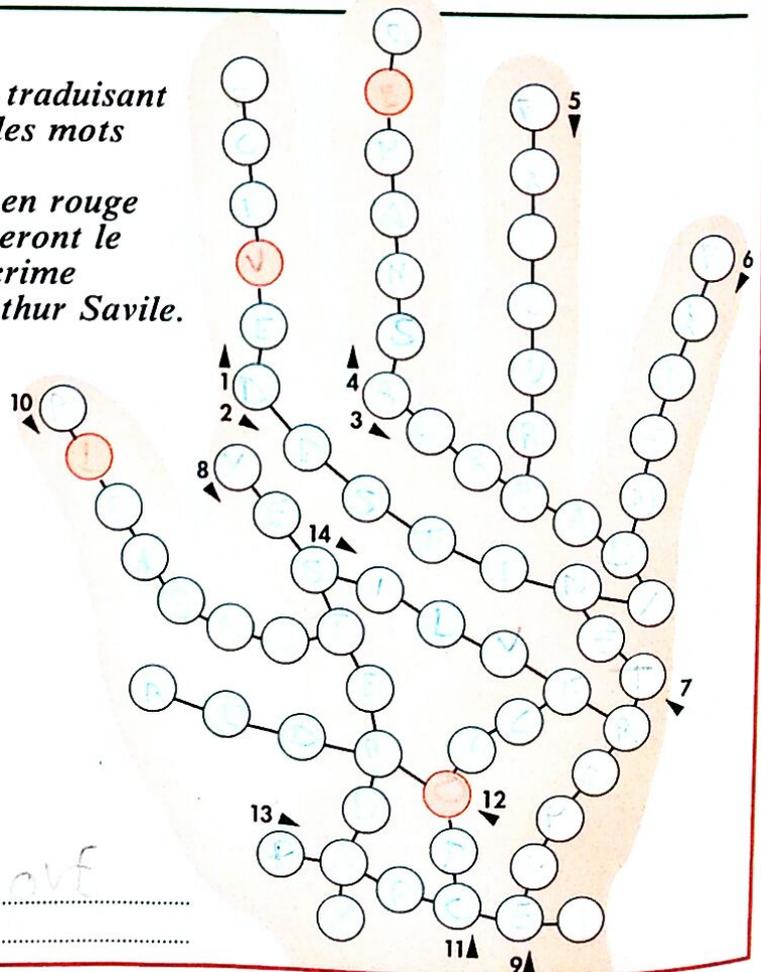
Secret message:

Find the secret word

Remplissez la grille en traduisant en anglais les mots de la liste.

Les lettres en rouge vous indiqueront le mobile du crime de Lord Arthur Savile.

- 1. Engin
- 2. Destin
- 3. Déjà
- 4. Honteux
- 5. Échec
- 6. Ami
- 7. Dix
- 8. Hier
- 9. Expert
- 10. Agréable
- 11. Choix
- 12. Commander
- 13. Colis
- 14. Argent



Secret word: LOVE

Lord Arthur Savile's crime

(Page 38)

Did you read the story well?

1-b / 2-c / 3-c / 4-c / 5-b / 6-b / 7-c

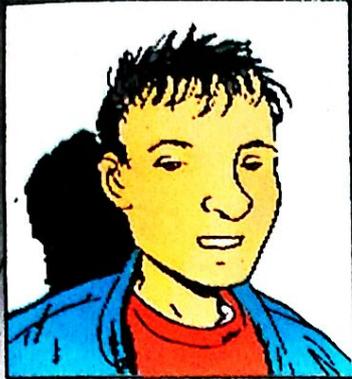
Read the message

Mr Podgers did not commit suicide.

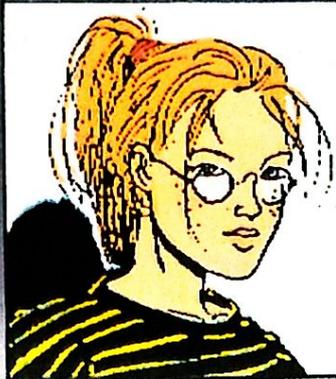
Find the secret word

1 - device / 2 - destiny / 3 - already /
4 - ashamed / 5 - failure / 6 - friend
/ 7 - ten / 8 - yesterday / 9 - expert /
10 - pleasant / 11 - choice / 12 - order
/ 13 - parcel / 14 - silver.

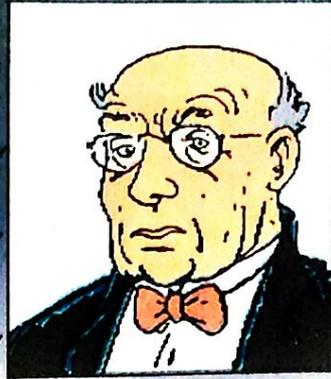
The secret word is: 'love'



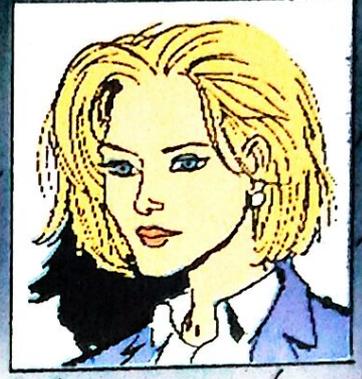
EDDIE ROBINSON
He is 16 years old. He is crazy about computer games.



KIM PARKER
A young friend of Eddie's. She is a real computer expert.



DON GALBRAITH
The Financial Director of Eddie's father's company.



IRIS
A strange woman. She seems to be following Eddie.

Mystery In London

1. THE DISKETTE

Eddie's father is telephoning Jack, his journalist friend, from his flat in Central London.

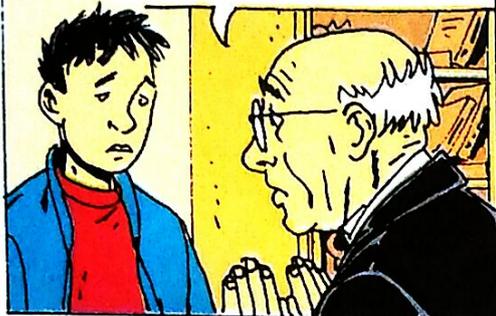
IT'S TRUE, JACK,
I'VE GOT THE PROOF...
IT'S REAL DYNAMITE.
IT'LL BE THE SCOOP
OF YOUR LIFE!

MINI-DICO

company: société
computer game: jeu électronique
crazy about: fou de
follow v: suivre
life: vie
proof: preuve
true: vrai

HOW IS MY FATHER?

HE'LL BE O.K. I'M DON GALBRAITH FINANCIAL DIRECTOR OF THE SCHARTZ PETROLEUM COMPANY. YOUR FATHER WORKS FOR ME.



LISTEN, EDDIE, I'VE GOT SOMETHING TO TELL YOU... IT COULD CAUSE BIG PROBLEMS FOR YOUR FATHER, YOU SEE...

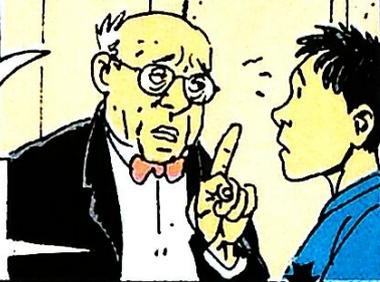


I THINK YOUR FATHER HAS BROUGHT A DISKETTE WITH SOME CONFIDENTIAL INFORMATION BACK HOME. HE WAS WRONG TO HAVE DONE IT.

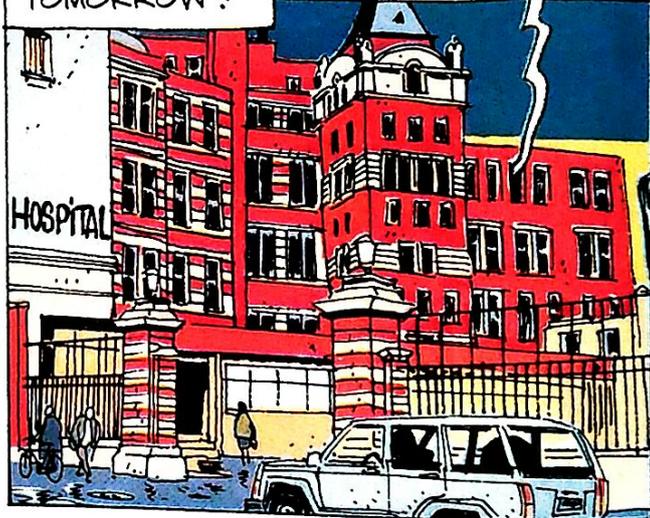


I MUST GET IT BACK AS SOON AS POSSIBLE. DO YOU KNOW WHERE IT IS?

NO... BUT HE SOMETIMES BRINGS DISKETTES HOME TO WORK ON...



I'M SORRY, NO VISITS ARE ALLOWED FOR THE MOMENT, BUT DON'T WORRY, YOUR FATHER'S OUT OF DANGER. WHY DON'T YOU COME BACK AND SEE HIM TOMORROW?



I'LL TAKE THESE WITH ME AND LOOK AT THEM AT THE OFFICE. BUT NOT A WORD TO THE POLICE, O.K.?

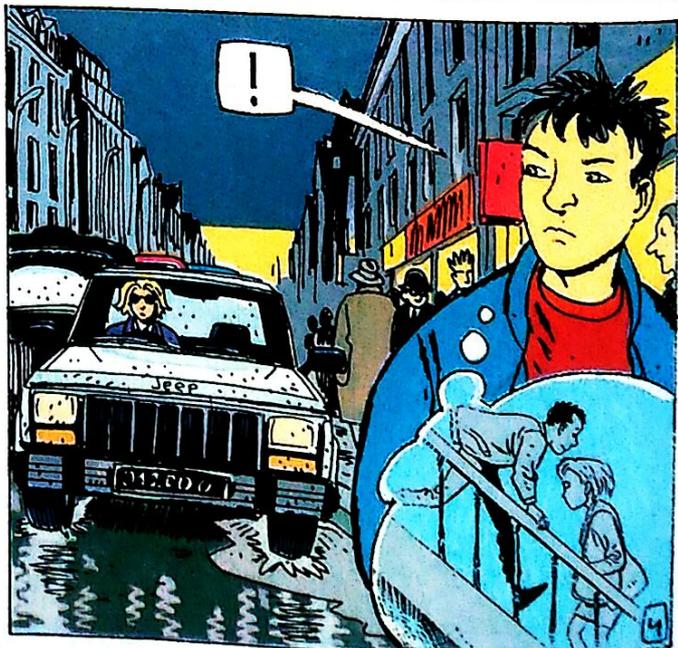
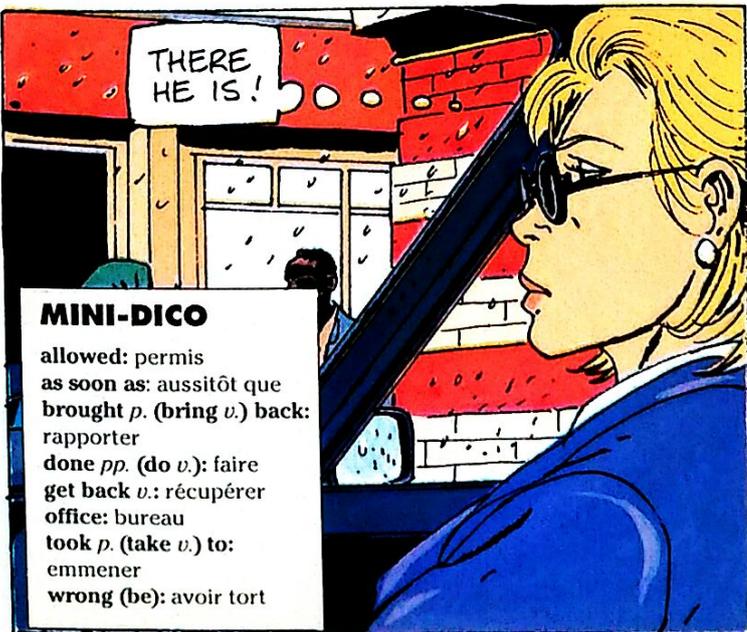
O.K., YOU CAN COUNT ON ME! DO YOU KNOW WHICH HOSPITAL THEY TOOK MY FATHER TO?

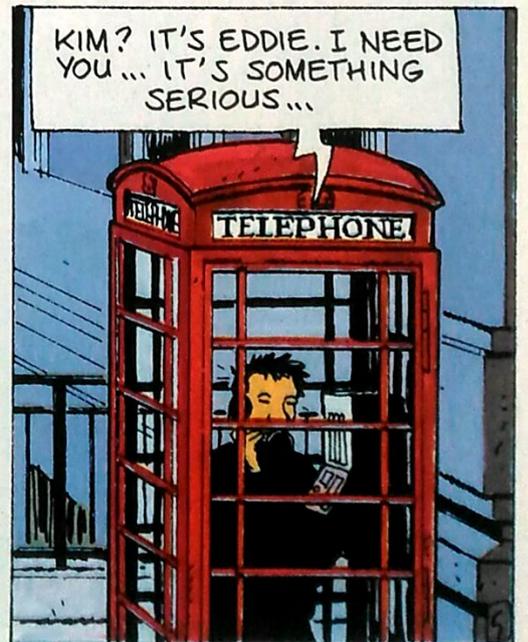
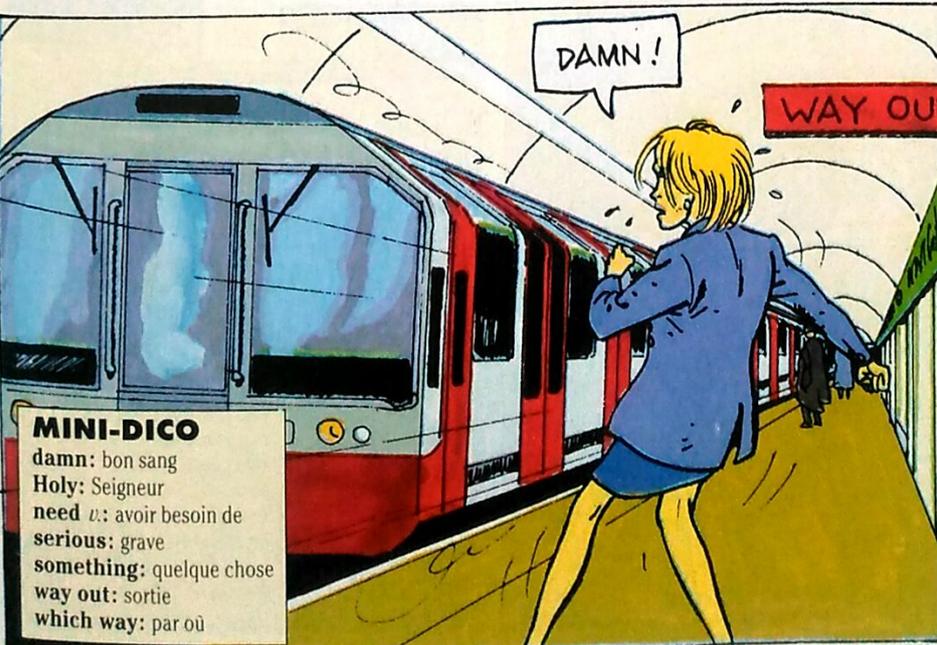


THERE HE IS!

MINI-DICO

allowed: permis
as soon as: aussitôt que
brought p. (bring v.) back: rapporter
done pp. (do v.): faire
get back v.: récupérer
office: bureau
took p. (take v.) to: emmener
wrong (be): avoir tort





MINI-DICO
 damn: bon sang
 Holy: Seigneur
 need u: avoir besoin de
 serious: grave
 something: quelque chose
 way out: sortie
 which way: par où



EDDIE ROBINSON

He is 16 and a Londoner. He is crazy about computer games. And he is in trouble.



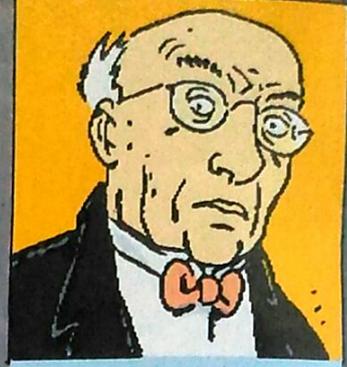
KIM PARKER

Eddie's friend. She is a computer expert. Eddie has telephoned her to ask for help.



STAN

He is a barman and a friend of Eddie's father. He is also a computer expert.



DON GALBRAITH

The Financial Director of Eddie's father's company.

Mystery In London

2. THE PASSWORD

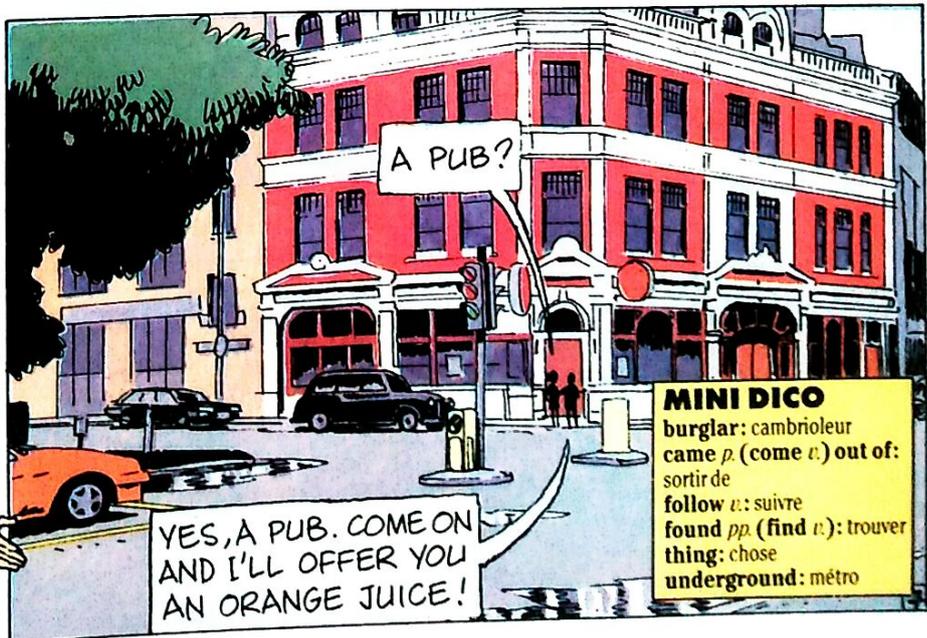
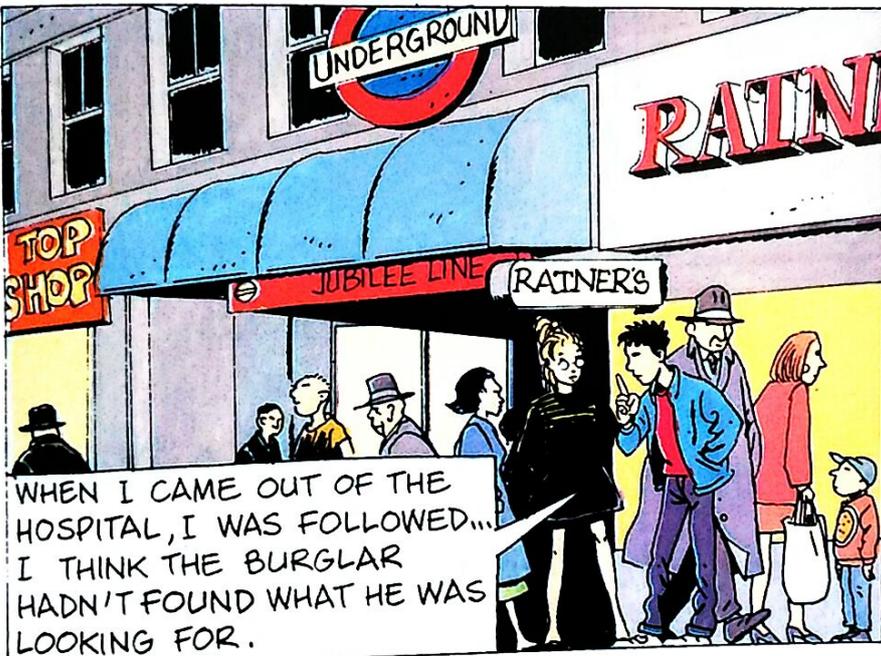
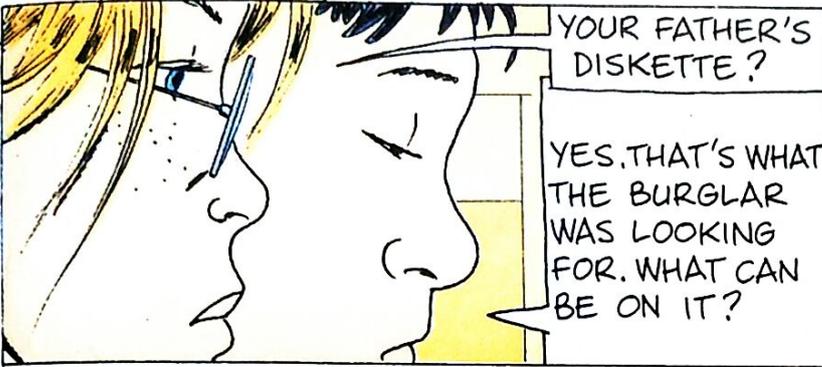
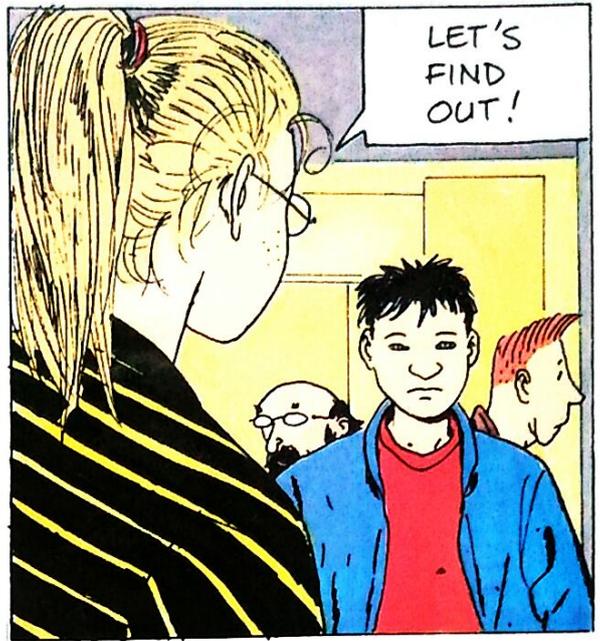
Eddie's flat has been burgled, and his father attacked. What was the burglar looking for? And who is the woman who is following Eddie?

I CAME AT ONCE. I LISTENED TO THE NEWS, TOO, BUT THEY SAID NOTHING ABOUT YOUR FATHER.

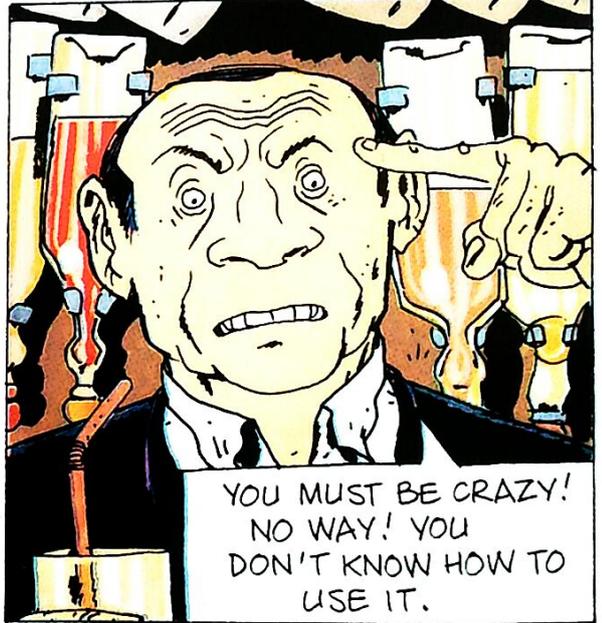
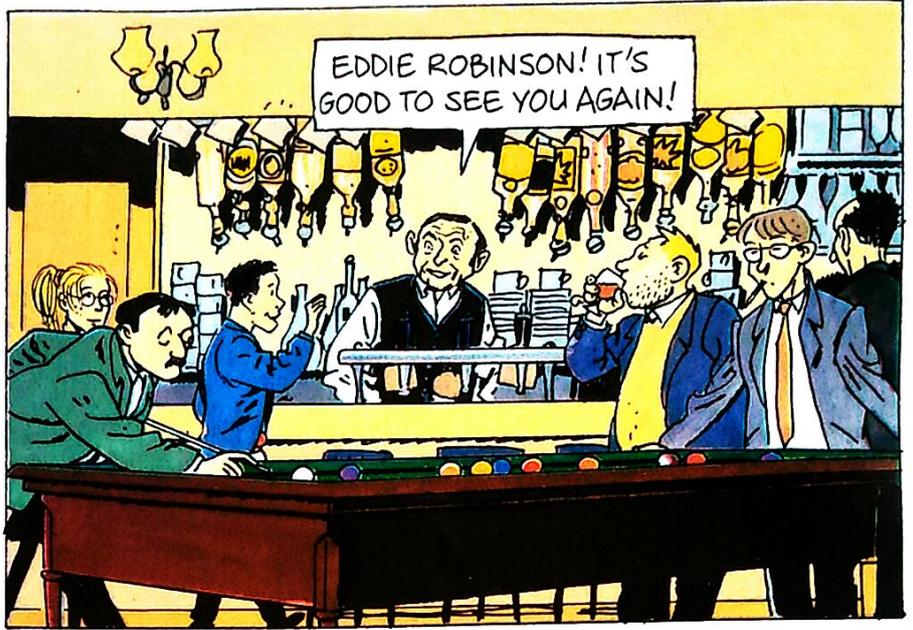
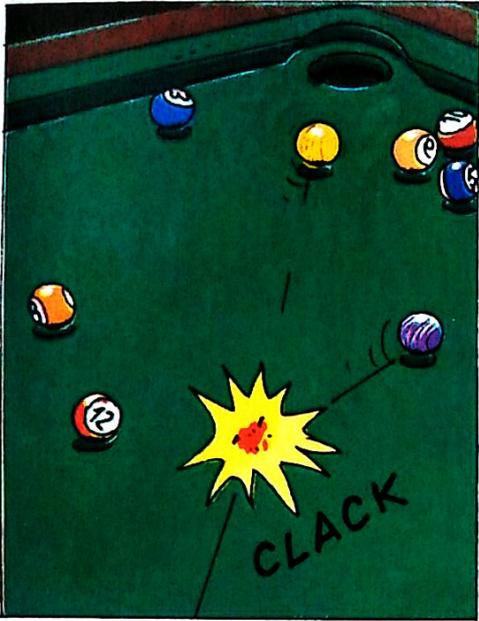
IT'S TOO SOON, I SUPPOSE. BUT I THINK I'VE FOUND A CLUE!

MINI DICO

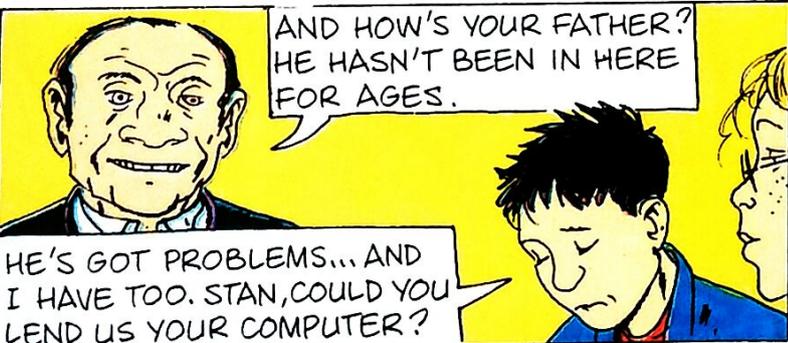
burgle *v.*: cambrioler
clue: indice
flat: appartement
follow *v.*: suivre
found *p.* (find *v.*): trouver
in trouble: en difficulté
look for *v.*: chercher
once (at): tout de suite



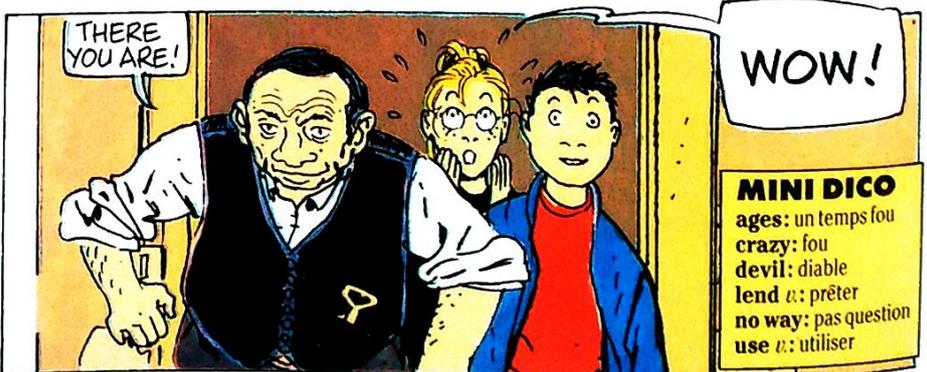
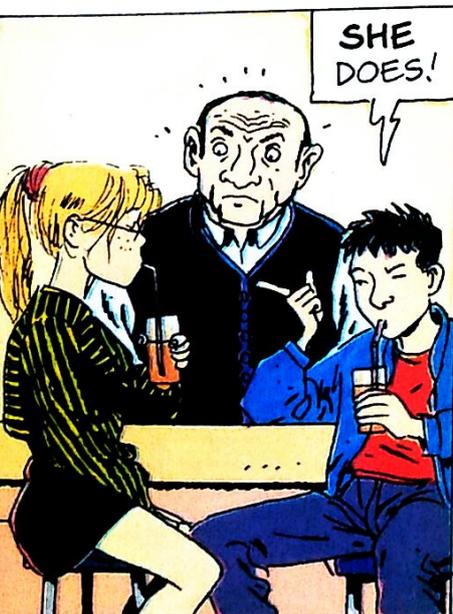
MINI DICO
 burglar: cambrioleur
 came p. (come v.) out of: sortir de
 follow v: suivre
 found pp. (find v.): trouver
 thing: chose
 underground: métro



46

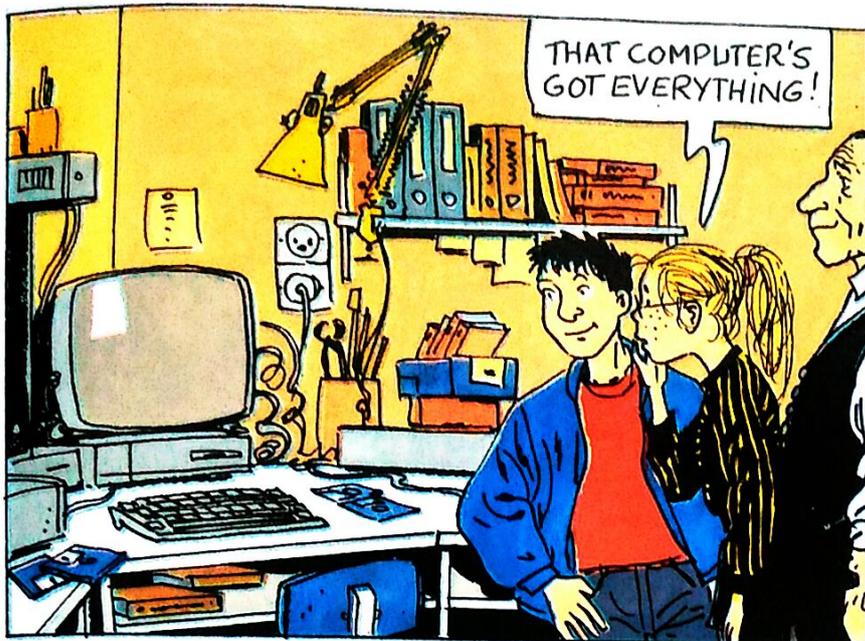


HE'S GOT PROBLEMS... AND I HAVE TOO. STAN, COULD YOU LEND US YOUR COMPUTER?

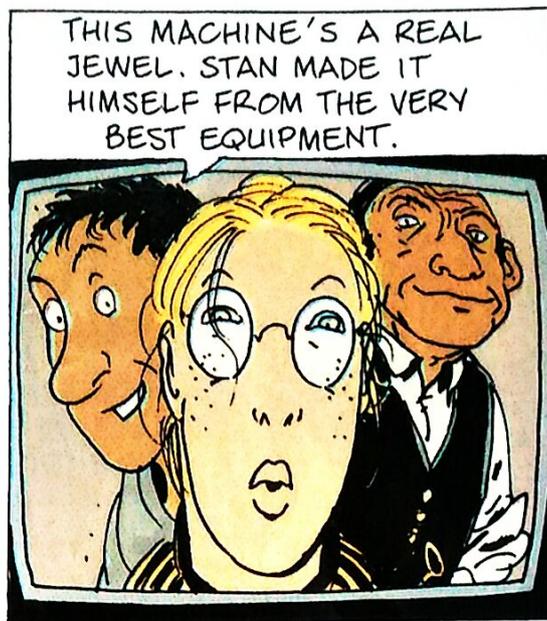


WOW!

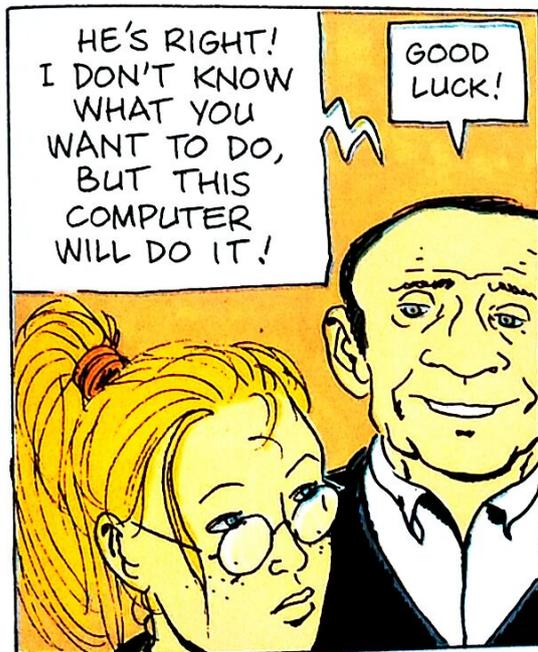
MINI DICO
 ages: un temps fou
 crazy: fou
 devil: diable
 lend v: prêter
 no way: pas question
 use v: utiliser



THAT COMPUTER'S GOT EVERYTHING!



THIS MACHINE'S A REAL JEWEL. STAN MADE IT HIMSELF FROM THE VERY BEST EQUIPMENT.



HE'S RIGHT! I DON'T KNOW WHAT YOU WANT TO DO, BUT THIS COMPUTER WILL DO IT!

GOOD LUCK!



CAN YOU FIND THE PASSWORD?

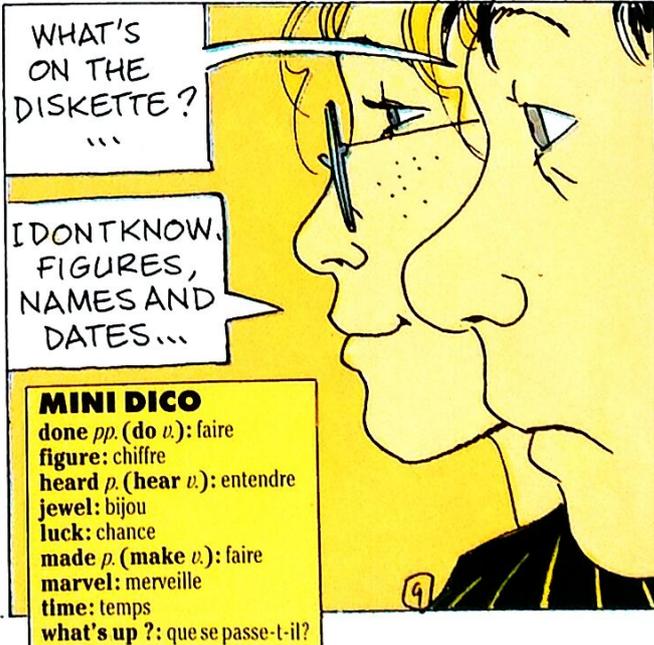
ME? NO! BUT YOU HEARD WHAT THE MAN SAID - THIS MACHINE WILL!



GO AND SIT DOWN. EVEN WITH THIS LITTLE MARVEL, IT'S GOING TO TAKE TIME...



ZZZZZ



WHAT'S ON THE DISKETTE?

I DON'T KNOW. FIGURES, NAMES AND DATES...



WHAT'S UP?

I'VE DONE IT! I'VE GOT THE PASSWORD!

MINI DICO

- done *pp.* (do *v.*): faire
- figure: chiffre
- heard *p.* (hear *v.*): entendre
- jewel: bijou
- luck: chance
- made *p.* (make *v.*): faire
- marvel: merveille
- time: temps
- what's up?: que se passe-t-il?



I KNOW...

...WHAT IT IS! IT'S THE CONFIDENTIAL FILE. DAD HAD BROUGHT THE DISKETTE HOME BY MISTAKE.



SO IT WASN'T THAT AFTER ALL...

NO, AND YET I WAS SURE...

I'LL JUST HAVE TO CALL DON GALBRAITH.

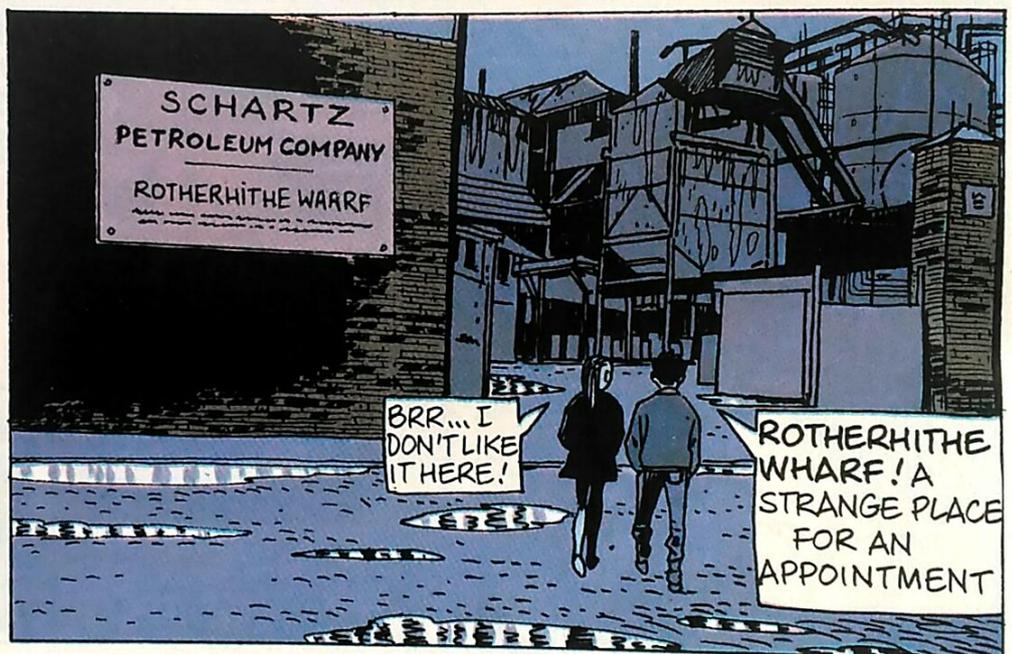


HELLO, MR. GALBRAITH? IT'S EDDIE ROBINSON CALLING. I'VE FOUND THE FILE... YOU WANT ME TO COME RIGHT NOW?!

THAT'S A BIT MUCH. HE WANTS ME TO BRING BACK THE DISKETTE STRAIGHT AWAY!

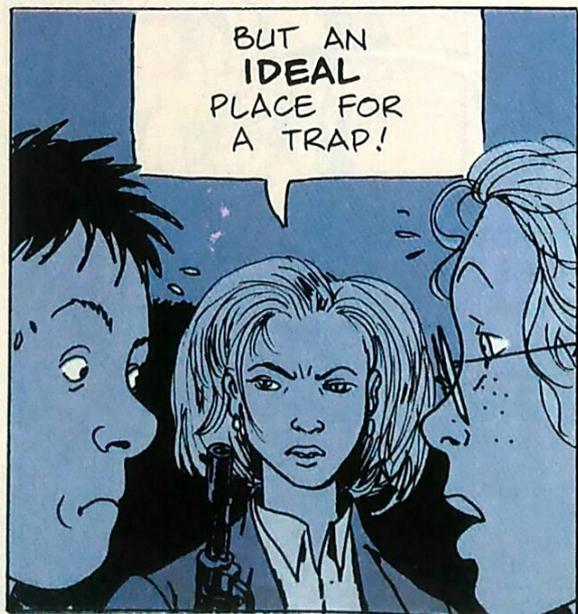


I'LL GO WITH YOU.



BRR... I DON'T LIKE IT HERE!

ROTHERHITHE WHARF! A STRANGE PLACE FOR AN APPOINTMENT



BUT AN IDEAL PLACE FOR A TRAP!



ISN'T THAT RIGHT, BOSS?

I CAN'T IMAGINE A BETTER ONE!

MINI DICO
 a bit: un peu
 appointment: rendez-vous
 bring back: rapporter
 brought p. (bring v.): apporter
 escape v.: s'en sortir
 file: dossier
 found pp. (find v.): trouver
 right now: maintenant
 straight away: immédiatement
 trap: piège
 wharf: quai
 yet: pourtant



EDDIE ROBINSON
He is 16 and a Londoner. He is crazy about computer games.



KIM PARKER
Eddie's friend. She is a computer expert. She tried to help Eddie.



DON GALBRAITH
The Financial Director of Eddie's father's company.



DONNEGAL
He is the inspector in charge of the Robinson affair.

Mystery In London

3. THE CHASE

Eddie and Kim had an appointment with Don Galbraith. But they are caught in a trap. What are the police doing?

GOOD EVENING, EDDIE. AND IT'S A PLEASURE TO MEET YOU, YOUNG LADY.

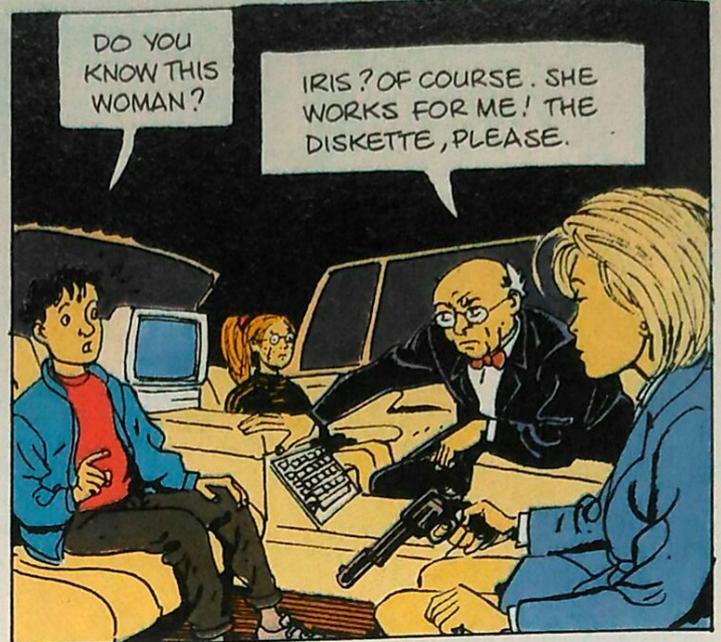
MR GALBRAITH? BUT... WHAT DOES THIS MEAN?!



MINI-DICO
appointment: rendez-vous
caught *pp.* (catch *v.*): prendre
chase: poursuite
in charge of: responsable de
mean *v.*: vouloir dire
trap: piège



YOU'LL SOON FIND OUT. GET IN THERE, YOU TWO.

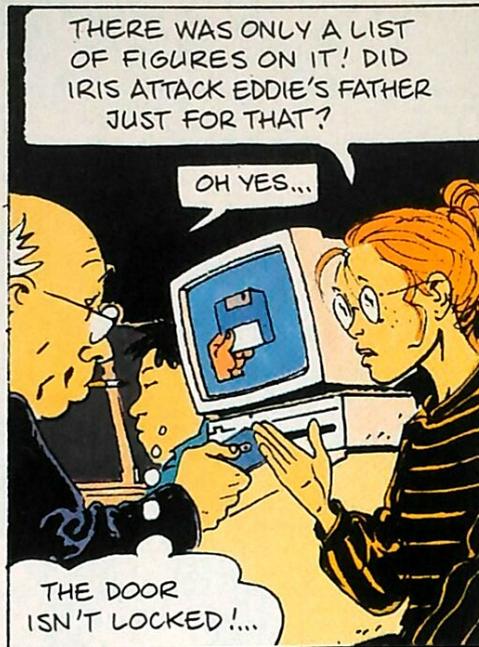


DO YOU KNOW THIS WOMAN?

IRIS? OF COURSE. SHE WORKS FOR ME! THE DISKETTE, PLEASE.



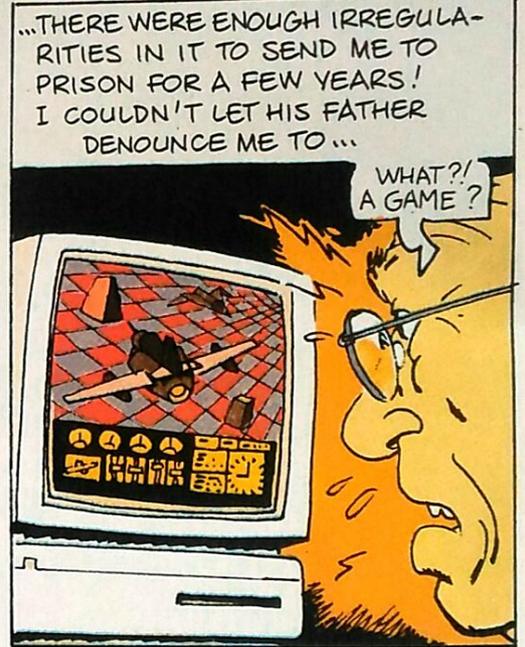
HERE YOU ARE! BUT WHY IS IT SO IMPORTANT TO YOU?



THERE WAS ONLY A LIST OF FIGURES ON IT! DID IRIS ATTACK EDDIE'S FATHER JUST FOR THAT?

OH YES...

THE DOOR ISN'T LOCKED!...



...THERE WERE ENOUGH IRREGULARITIES IN IT TO SEND ME TO PRISON FOR A FEW YEARS! I COULDN'T LET HIS FATHER DENOUNCE ME TO ...

WHAT?! A GAME?



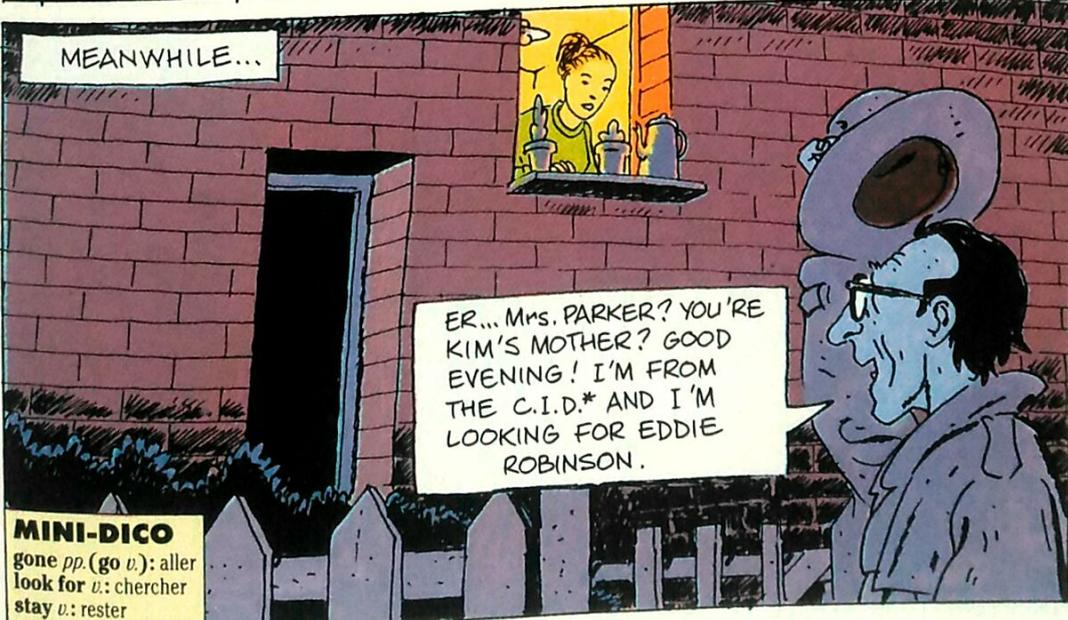
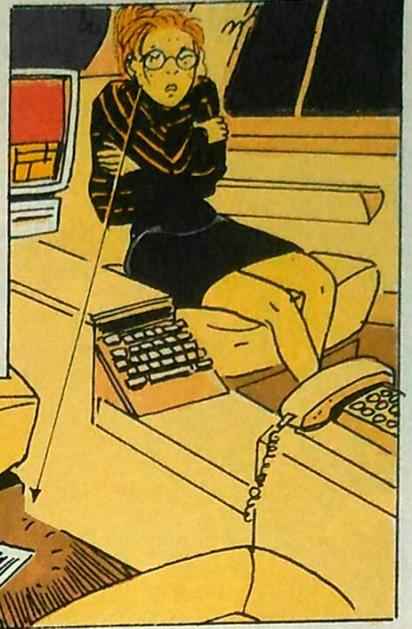
STOP!!!

COME BACK AT ONCE!!!



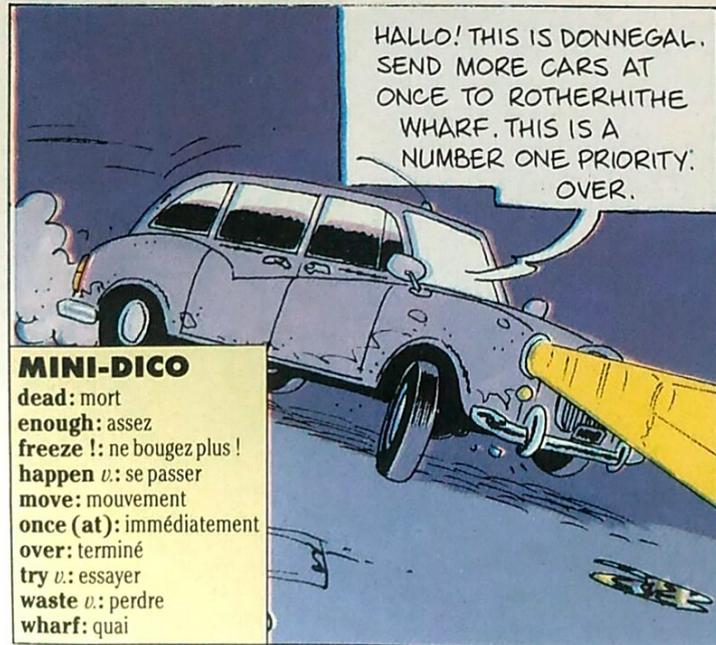
GET HIM, IRIS! I'LL SEE TO THE GIRL!

MINI-DICO
come back v.: revenir
figure: chiffre
find out v.: découvrir
get v.: (ici) attraper
let v.: laisser
see to v.: s'occuper de
send v.: envoyer
soon: bientôt



MINI-DICO
gone pp. (go v.): aller
look for v.: chercher
stay v.: rester

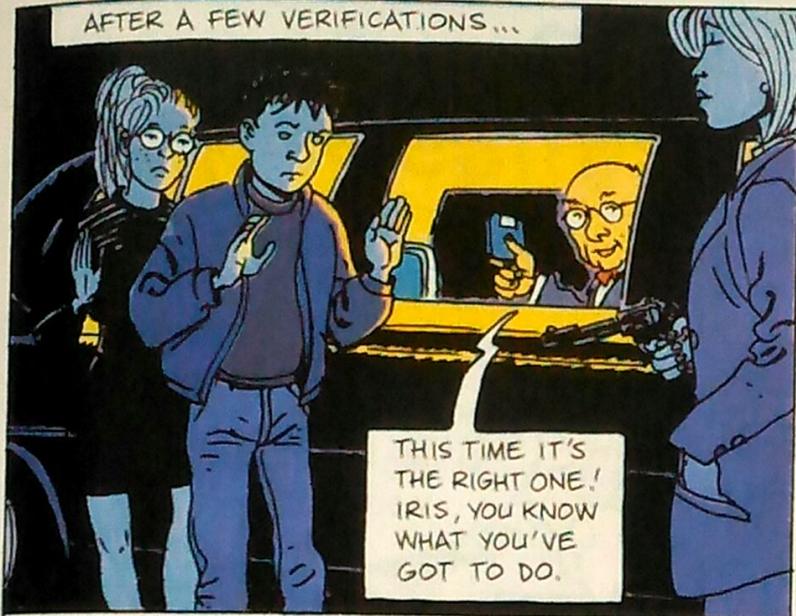
* Criminal Investigation Department



MINI-DICO

- dead: mort
- enough: assez
- freeze !: ne bougez plus !
- happen v: se passer
- move: mouvement
- once (at): immédiatement
- over: terminé
- try v: essayer
- waste v: perdre
- wharf: quai

AFTER A FEW VERIFICATIONS...



THIS TIME IT'S THE RIGHT ONE! IRIS, YOU KNOW WHAT YOU'VE GOT TO DO.



O.K., BOSS! DON'T TAKE THIS PERSONALLY, KIDS, BUT YOU JUST KNOW TOO MUCH.

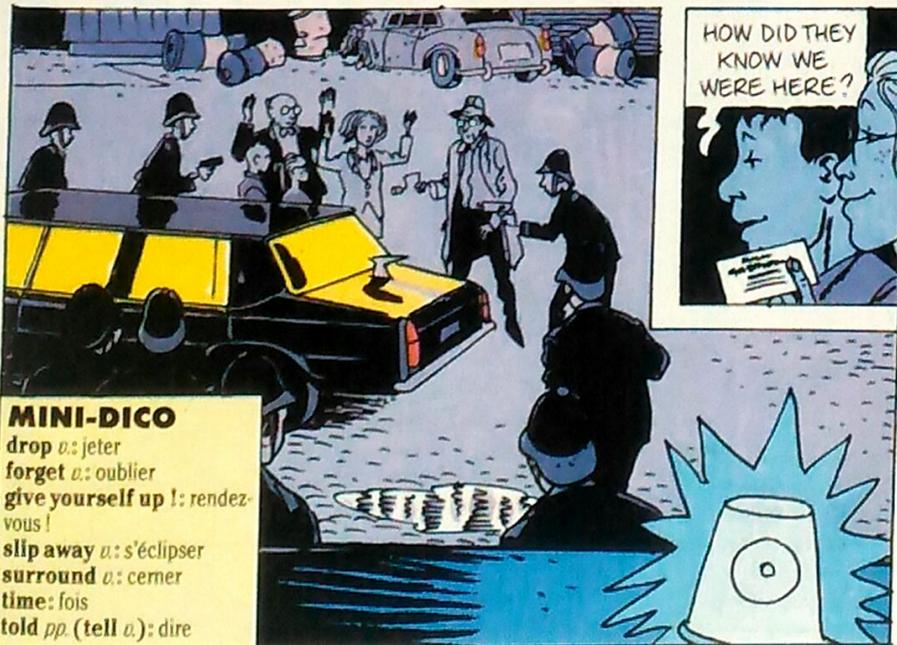


WHAT'S THAT?!



POLICE! DROP YOUR GUNS AND GIVE YOURSELVES UP!

YOU'RE SURROUNDED!



HOW DID THEY KNOW WE WERE HERE?

YOU WERE GREAT, BABY! LET'S SLIP AWAY AND HAVE A COFFEE AT STAN'S.

I'VE TOLD YOU NOT TO CALL ME BABY! AND DON'T FORGET YOUR GAMES DISKETTE!

MINI-DICO
drop *v.*: jeter
forget *a.*: oublier
give yourself up *!*: rendez-vous!
slip away *a.*: s'éclipser
surround *a.*: cerner
time: fois
told *pp.* (tell *a.*): dire

Let's play in English

Did you read the story well?

- 1** What do you call a person who lives in London?
 - a) a Londonian.....
 - b) a Londoner.....
 - c) a Londonese.....

- 2** Another name for the 'Underground' of London is:
 - a) the Metro.....
 - b) the Subway.....
 - c) the Tube.....

- 3** Men often call the woman they love:
 - a) 'My cabbage'.....
 - b) 'Baby'.....
 - c) 'Little fish'.....

- 4** How do you say 'une disquette vierge'?
 - a) a virgin diskette.....
 - b) a blank diskette.....
 - c) a white diskette.....

- 5** 'I'll do it at once' means:
 - a) I'll do it for the first time.....
 - b) I'll do it at home.....
 - c) I'll do it immediately.....

- 6** Translate 'Le voilà !'
 - a) There he is!.....
 - b) There is he!.....
 - c) Is he there!.....

- 7** An appointment is:
 - a) un salaire.....
 - b) un pointage.....
 - c) un rendez-vous.....

Read the message

Ce message peut vous sauver la vie ! Remettez simplement les voyelles à leur place, et séparez les mots.



Secret message:

Find the secret word

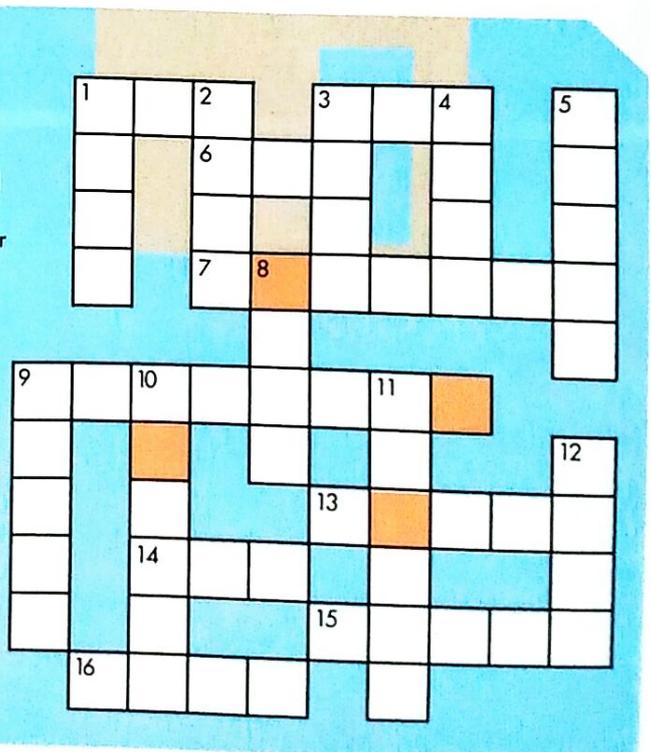
Remplissez cette disquette. Les lettres des cases rouges forment un mot très dangereux.

ACROSS

1. Taxi
3. Amusing
6. =1
7. Bizarre
9. Many offices have one
13. Give the letters of a word
14. Short for 'veterinarian'
15. You do it with your rubber
16. Apartment

DOWN

1. To reproduce what is on a diskette
2. Manager
3. You feel this when you are afraid
4. 12 o'clock
5. A precious object
8. Not false
9. When you are out of your mind
10. Something fabulous
11. Somebody who knows something very well
12. It helps you solve a mystery



Secret word:

Mystery in London

(Page 54)

Did you read the story well?

1-b / 2-c / 3-b / 4-b / 5-c / 6-a / 7-c

Read the message

Do not go to the appointment: it is
a trap!

Find the secret word

Across: 1 - cab / 3 - fun / 6 - one /
7 - strange / 9 - computer / 13 - spell
/ 14 - vet / 15 - erase / 16 - flat

Down: 1 - copy / 2 - boss / 3 - fear /
4 - noon / 5 - jewel / 8 - true / 9 - crazy
/ 10 - marvel / 11 - expert / 12 - clue

The secret word is: 'trap'



SAM PERKINS
He is 15 and a Londoner. Because of the bombing, he is being evacuated into the country with his brother and sister.



JENNY PERKINS
Sam's sister. She is 13 and always getting into trouble.



PHIL PERKINS
Their young brother. He is 11.



THE ONE-LEGGED MAN
A wounded soldier who looks very suspicious...

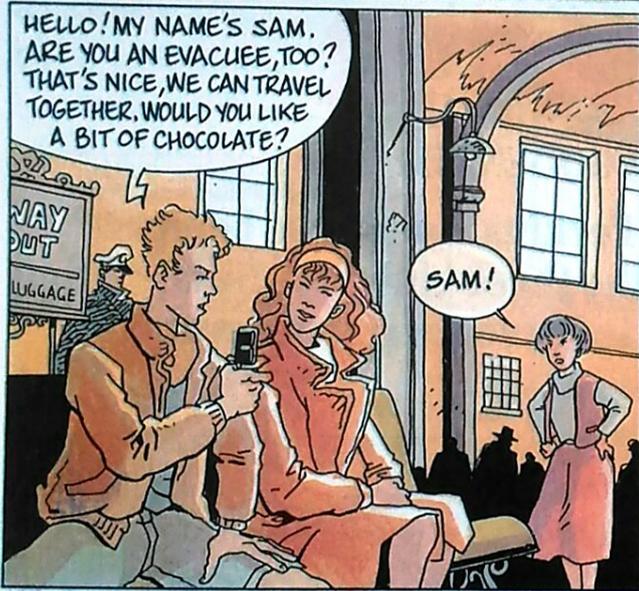
SAM'S WAR

1. THE MAN WITH THE WOODEN LEG

London, in the winter of 1940. The Perkins' house has been destroyed by German bombs and the three children, Sam, Jenny and Phil, are going to have to leave their mother to be evacuated into the country.

55

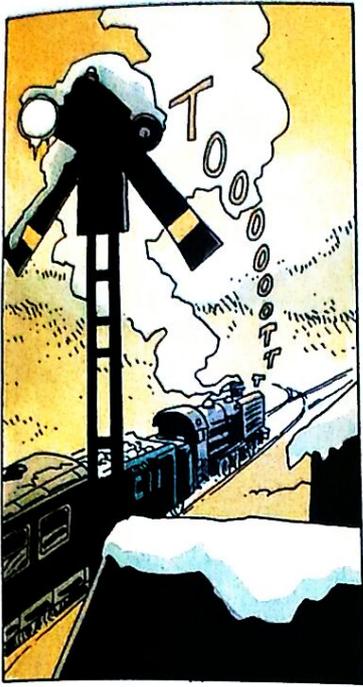




56

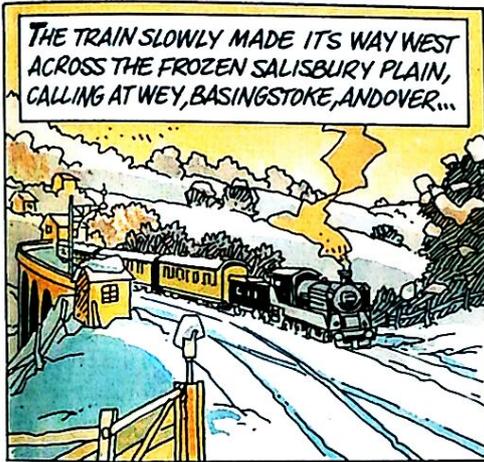
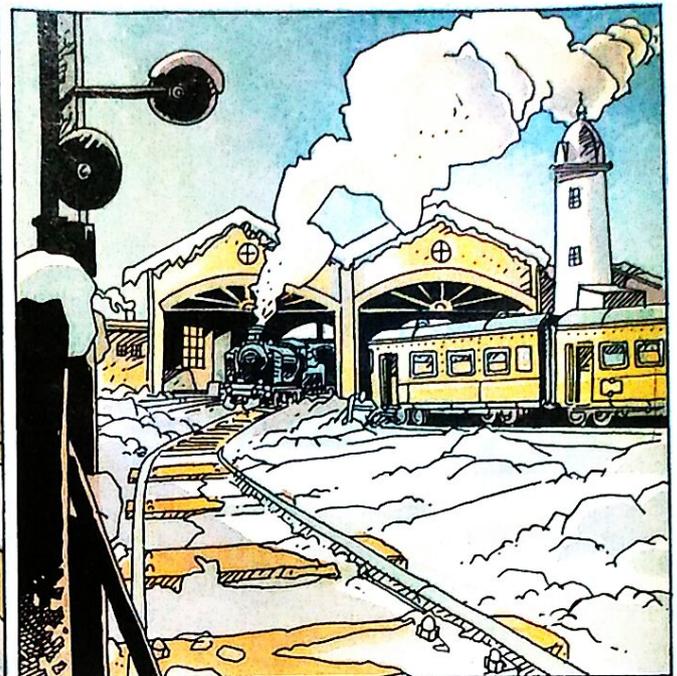


WORDS
as soon as: dès que / behave v.: se comporter / bit: morceau / bombing: bombardement
get into trouble v.: s'attirer des ennuis / least (at): au moins / look after v.: prendre soin
miss v.: manquer / properly: convenablement / together: ensemble / wooden: en bois / wounded: blessé

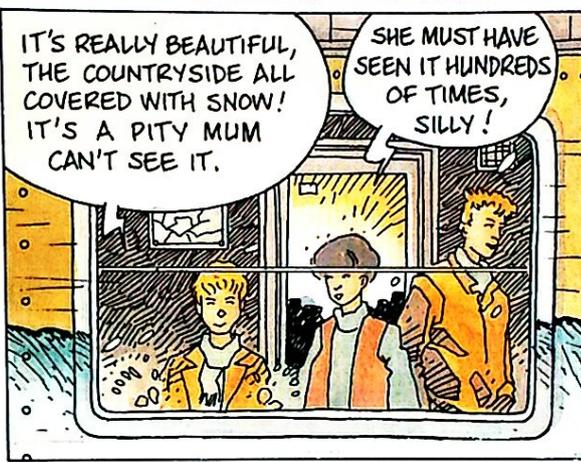


GOODBYE!
DON'T FORGET TO
WRITE AS SOON
AS YOU GET
THERE!

'BYE,
MUM!



THE TRAIN SLOWLY MADE ITS WAY WEST
ACROSS THE FROZEN SALISBURY PLAIN,
CALLING AT WEY, BASINGSTOKE, ANDOVER...

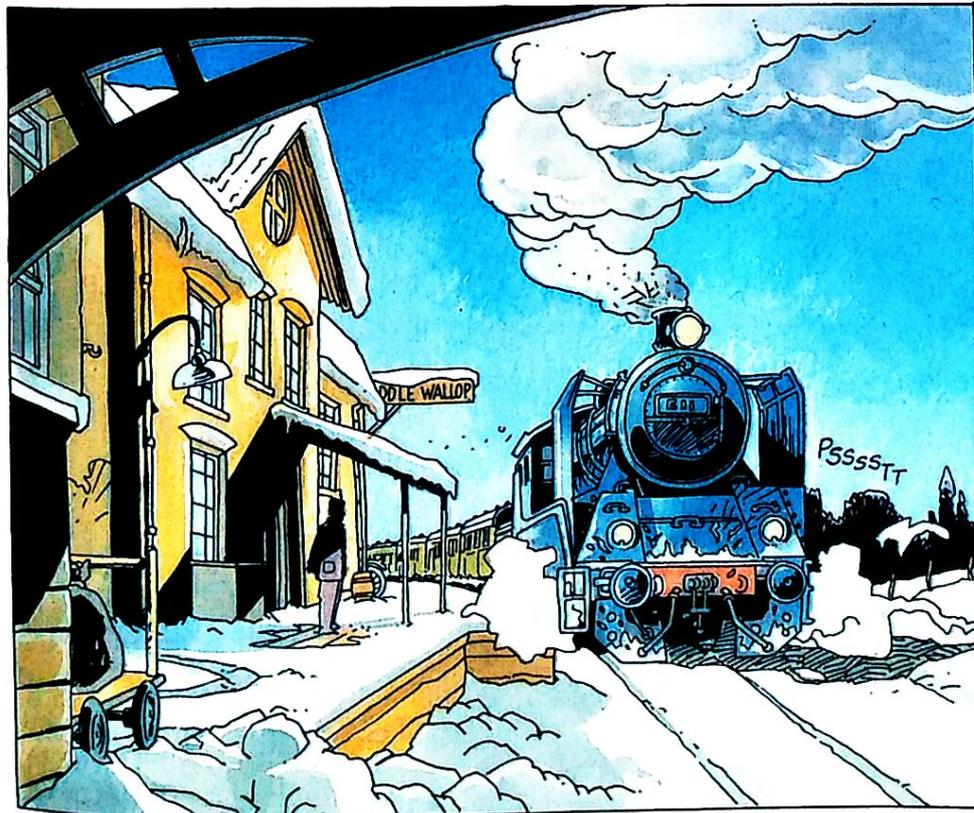


IT'S REALLY BEAUTIFUL,
THE COUNTRYSIDE ALL
COVERED WITH SNOW!
IT'S A PITY MUM
CAN'T SEE IT.

SHE MUST HAVE
SEEN IT HUNDREDS
OF TIMES,
SILLY!



IT'S STILL
A PITY...



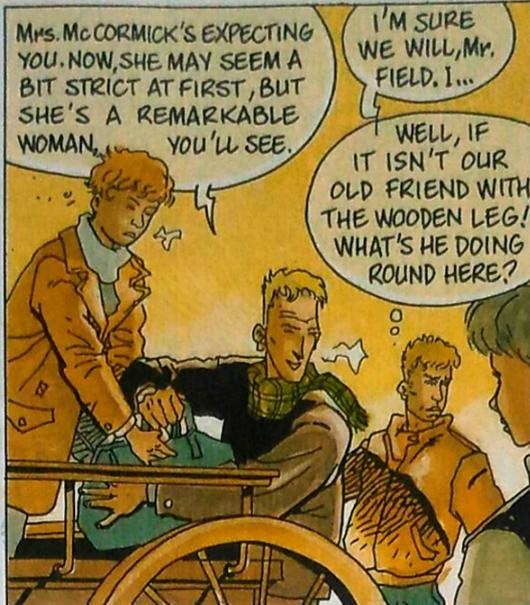
HELLO, CHILDREN! ARE
YOU JENNIFER, SAMUEL
AND PHILIP PERKINS?

YES,
THAT'S US!
ARE YOU
MR. MC
CORMICK?

WORDS
as soon as: dès que / call v.: (ici) s'arrêter / forget v.: oublier / frozen: gelé / get v.: arriver
hundred: cent / pity (it's a): c'est dommage / silly: idiot / slowly: lentement / snow: neige
still: toujours / way: chemin



THERE'S NO Mr. McCORMICK. I'M JOHN FIELD, THE ESTATE MANAGER. WELCOME TO MIDDLE WALLOP. CAN I HELP YOU?



Mrs. McCORMICK'S EXPECTING YOU. NOW, SHE MAY SEEM A BIT STRICT AT FIRST, BUT SHE'S A REMARKABLE WOMAN. YOU'LL SEE.

I'M SURE WE WILL, Mr. FIELD, I...

WELL, IF IT ISN'T OUR OLD FRIEND WITH THE WOODEN LEG! WHAT'S HE DOING ROUND HERE?



BRRR... HE LOOKS LIKE LONG JOHN SILVER⁽¹⁾ IN PERSON! PERHAPS HE'S LOOKING FOR HIS PARROT!



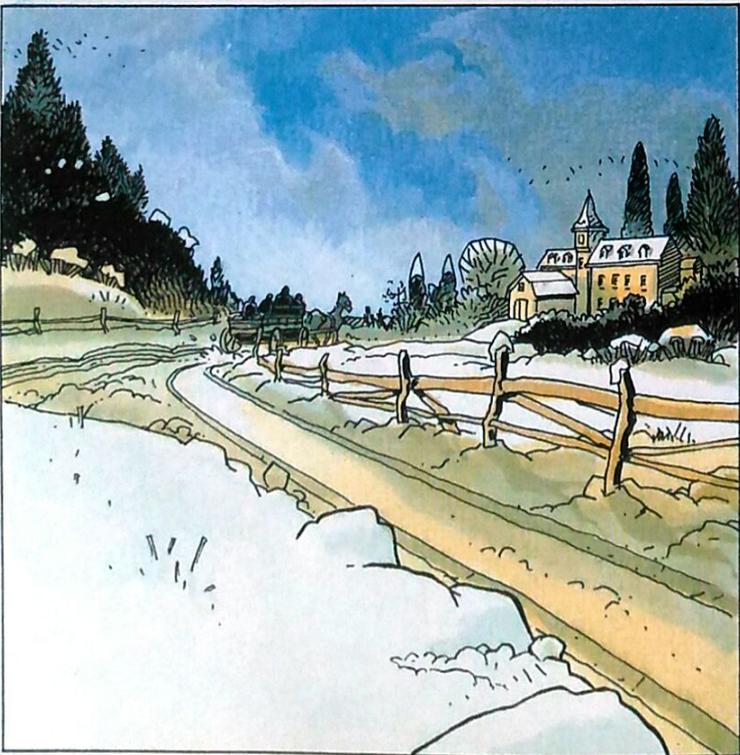
WOW! A PLANE!

IT'S A SPITFIRE!

BAH! GIRLS NEVER KNOW ANYTHING! THAT WAS A HURRICANE! HEY, Mr. FIELD, IS THERE AN AERODROME NEAR HERE?



YES! THERE'S AN R.A.F.⁽²⁾ BASE AT MIDDLE WALLOP. THE GERMAN BOMBERS KEEP THEM REALLY BUSY!



HERE WE ARE, CHILDREN! YOUR NEW HOME... FOR THE TIME BEING, ANYWAY.

WORDS
 anyway: de toute façon / bomber: bombardier / estate: propriété / expect v.: attendre
 keep busy v.: occuper / one-legged: unijambiste / parrot: perroquet / round here: ici / seem v.: sembler
 time (for the ... being): pour le moment / wicked: méchant / character: personnage

⁽¹⁾ A wicked one-legged pirate, a character in R.L. Stevenson's book "Treasure Island". ⁽²⁾ Royal Air Force.



MAY I INTRODUCE YOUR YOUNG GUESTS, Mrs. MCCORMICK?

THANK YOU, JOHN. CALL MARY, AND THEN TAKE THEIR THINGS UP TO THEIR ROOMS, PLEASE.



WELCOME, CHILDREN! THIS WILL BE YOUR HOME FOR SOME TIME. REMEMBER: THERE'S TO BE NO SHOUTING, QUARRELLING OR PLAYING ON THE STAIRS!



IS THAT CLEAR?

YES, Mrs. MCCORMICK!



VERY GOOD! MARY WILL SHOW YOU TO YOUR ROOMS. HAVE A WASH. WE HAVE DINNER AT 7 O'CLOCK SHARP, SO SEE THAT YOU ARE READY!



I HOPE YOU DON'T MIND SHARING YOUR ROOM, BOYS?

NOT AT ALL, Mrs. FIELD. IN LONDON WE SHARED A ROOM.



NOW GET UNPACKED WHILE I SEE TO YOUR SISTER...

WOW!



HAVE YOU SEEN THIS? IT'S FANTASTIC! ISN'T IT!



SURE! BUT IT'S NOT GOING TO BE MUCH FUN WITH THAT OLD WOMAN DOWNSTAIRS! UHUH! TAKE A LOOK AT THIS!



THE ONE-LEGGED MAN AGAIN!



WHAT CAN HE BE DOING IN THE WOODS AT THIS HOUR OF NIGHT?

I'VE NO IDEA, BUT IT'S CERTAINLY STRANGE. PERHAPS WE'RE NOT GOING TO FIND LIFE TOO BORING HERE AFTER ALL ...

Bruno Marchand 1990

WORDS*

boring: ennuyeux / guest: invité / introduce v.: présenter / life: vie
mind (you don't): cela ne vous fait rien / share v.: partager / sharp: pile / shout v.: crier
unpack v.: défaire ses valises / wash (have a) v.: se laver / while: pendant que / wood: bois



SAM PERKINS
Sam is 15 years old. He is an evacuee from London.



JENNY
Sam's 13-year-old sister.



PHIL
Their 11-year-old brother.



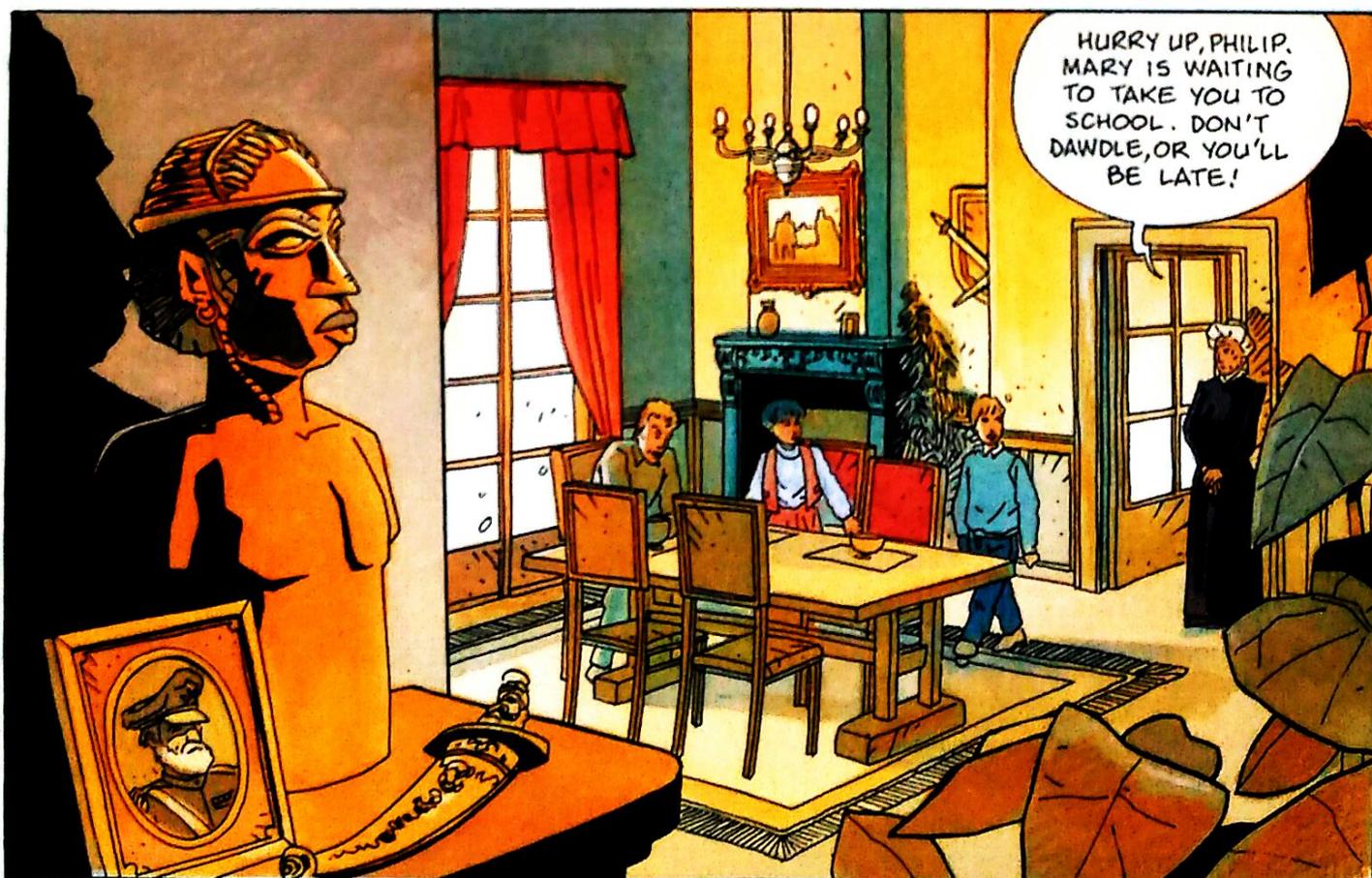
THE ONE-LEGGED MAN
A sinister individual they keep seeing in the countryside.

SAM'S WAR

2. THE SECRET PASSAGE

It is the winter of 1940, and Sam, Jenny and Phil have been evacuated from London because of the bombing. They are staying with Mrs. McCormick, a very severe old lady. But they will find that life in the country is full of surprises!

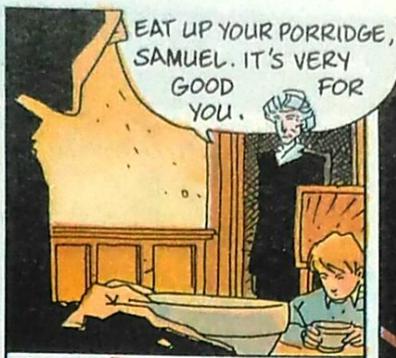
60





COLD PORRIDGE!
THIS IS A GREAT
START TO THE DAY!

HUSH, SAM!
REMEMBER
WHAT MUM SAID!
DON'T MAKE
TROUBLE!



EAT UP YOUR PORRIDGE,
SAMUEL. IT'S VERY
GOOD FOR
YOU.



IT'S REVOLTING!
I'M SURE CHOCO-
LATE'S BETTER
FOR ME...

...AND I HATE
BEING CALLED
SAMUEL!



MARY, YOU'RE GOING
TO BE RATHER EARLY,
SO YOU'LL HAVE TIME TO
INTRODUCE THEM TO
THEIR TEACHER.

YES,
MADAM.



FOLLOW ME,
DEARS.

BUT
MRS. FIELD,
THIS ISN'T THE
WAY TO THE
VILLAGE...

WE'RE
MAKING A
LITTLE DE-
TOUR!

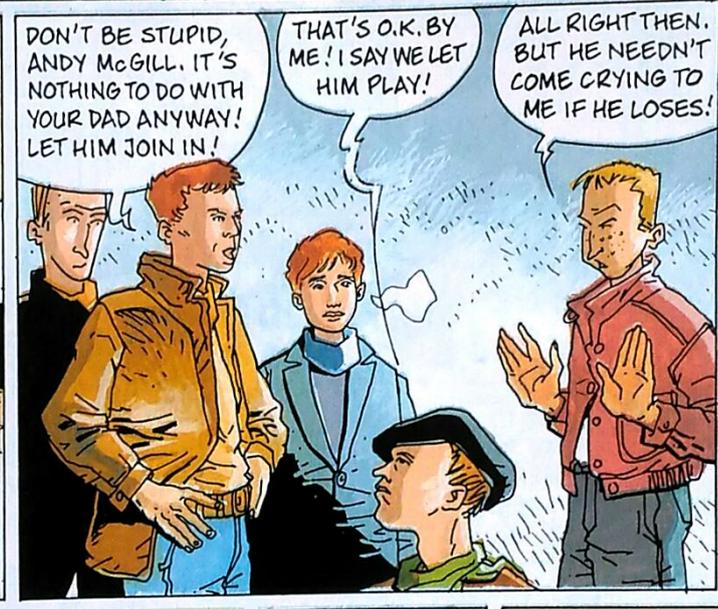
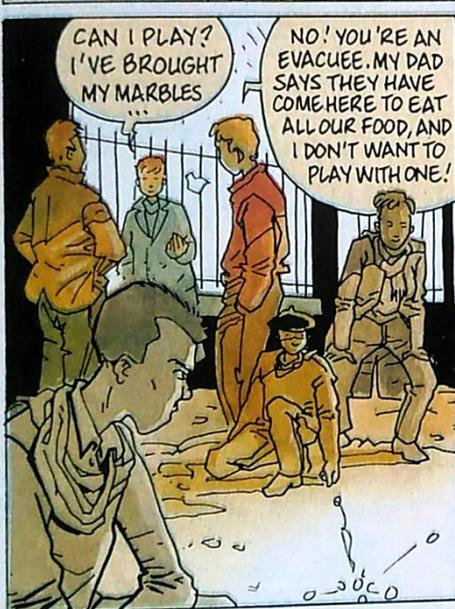
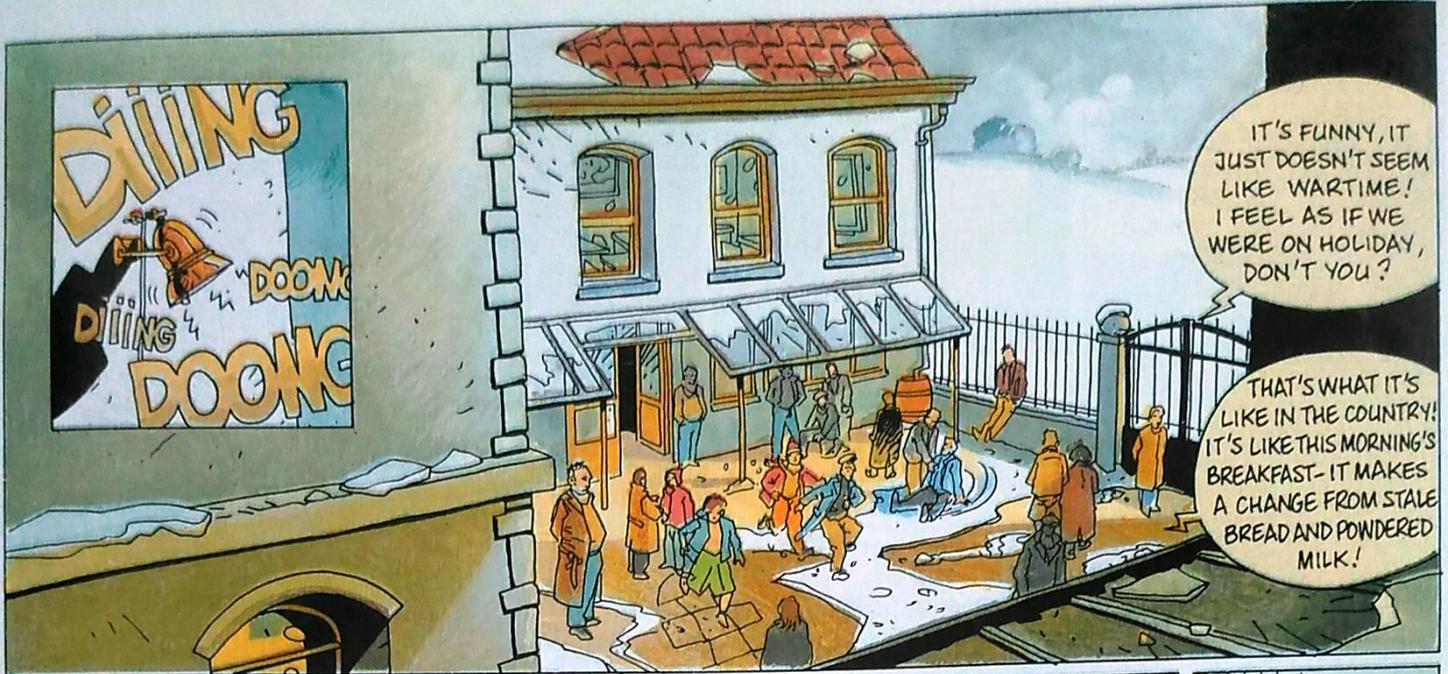


I CAN'T LET YOU GO
TO SCHOOL WITH JUST A
BOWL OF COLD PORRIDGE
INSIDE YOU!

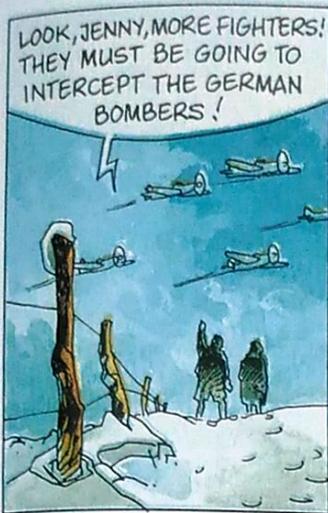
GOOD MORNING,
CHILDREN! DID
YOU SLEEP WELL?



SIT DOWN, DEARS! WHAT
WOULD YOU LIKE FOR
BREAKFAST? TEA, EGGS
AND BACON, TOAST AND
MARMALADE?



WORDS already: déjà / brought pp.-bring v.: apporter / feel as if: avoir l'impression de
 join in v.: se joindre à / lots: un tas / marble: bille / nothing to do (it has): cela n'a rien à voir
 powdered: en poudre / seem v.: sembler / stale: rassis / war: guerre



LOOK, JENNY, MORE FIGHTERS! THEY MUST BE GOING TO INTERCEPT THE GERMAN BOMBERS!



YES, IT'S NEARLY TIME... THEY'LL BE OVER LONDON SOON, AND MUM'S STILL THERE...

DON'T WORRY! SHE'LL GO TO AN AIR RAID SHELTER, OR DOWN IN THE TUBE STATION AS USUAL.

YES... AS USUAL...



OH! LOOK!



THE MAN WITH ONE LEG! THAT PIG WHO BUMPED INTO ME!

LONG JOHN SILVER*! WHERE HAS HE COME FROM?



FROM MIDDLE WALLOP, OF COURSE. ISN'T THAT WHERE MR. FIELD SAID THE AERODROME WAS?

WHAT CAN HE BE DOING ROUND AN R.A.F.* BASE? I'M SURE CIVILIANS AREN'T ALLOWED!

PERHAPS HE'S A SPY...



HE LOOKS MORE LIKE A CHICKEN THIEF. COME ON, WE'D BETTER GET BACK OR WE'LL BE IN TROUBLE WITH THE OLD LADY...



YOU'RE LATE! I SHALL LET IT PASS THIS TIME, BUT IT MUSTN'T HAPPEN AGAIN. WE SHALL NOT KEEP DINNER FOR YOU, AND YOU'LL JUST HAVE TO GO TO BED HUNGRY.



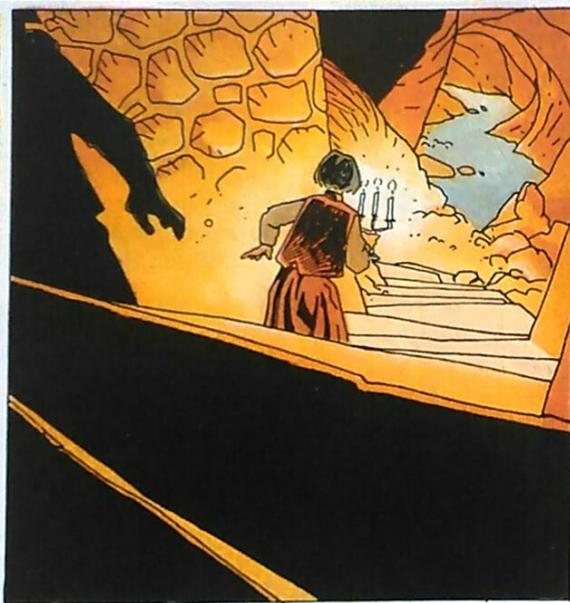
PHEW! WHAT AN EVENING! SHE DOESN'T SAY A WORD ALL THROUGH THE MEAL, AND THEN SENDS US UP TO OUR ROOMS BEFORE THE TABLE'S EVEN CLEARED!



WORDS all through: pendant tout / allowed: autorisé / as usual: comme d'habitude / bump into v.: rentrer dedans / civilian: civil / clear v.: débarrasser / even: même / fighter: chasseur / shelter (air raid): abri (anti-aérien) / spy: espion / thief: voleur / trouble (be in): avoir des ennuis / tube: métro

* A one-legged pirate, a character in R.L. Stevenson's book "Treasure Island"

* Royal Air Force.



64



Bruno Marchand 110

WORDS

better off: mieux / **dump:** trou / **end:** bout / **ever (for):** toujours / **floor:** étage / **go on v.:** continuer
gosh!: ça alors ! / **ground level:** rez-de-chaussée / **grounds:** domaine / **hidden pp. - hide v.:** cacher
lead v.: mener / **over there:** là-bas / **someone:** quelqu'un / **still:** encore



SAM PERKINS
Sam is 15. He is an evacuee from London.



JENNY
Sam's 13-year-old sister. She has found a secret passage from her room to the woods...



PHIL
Their 11-year-old brother. He is ready to follow Sam and Jenny to the ends of the earth!

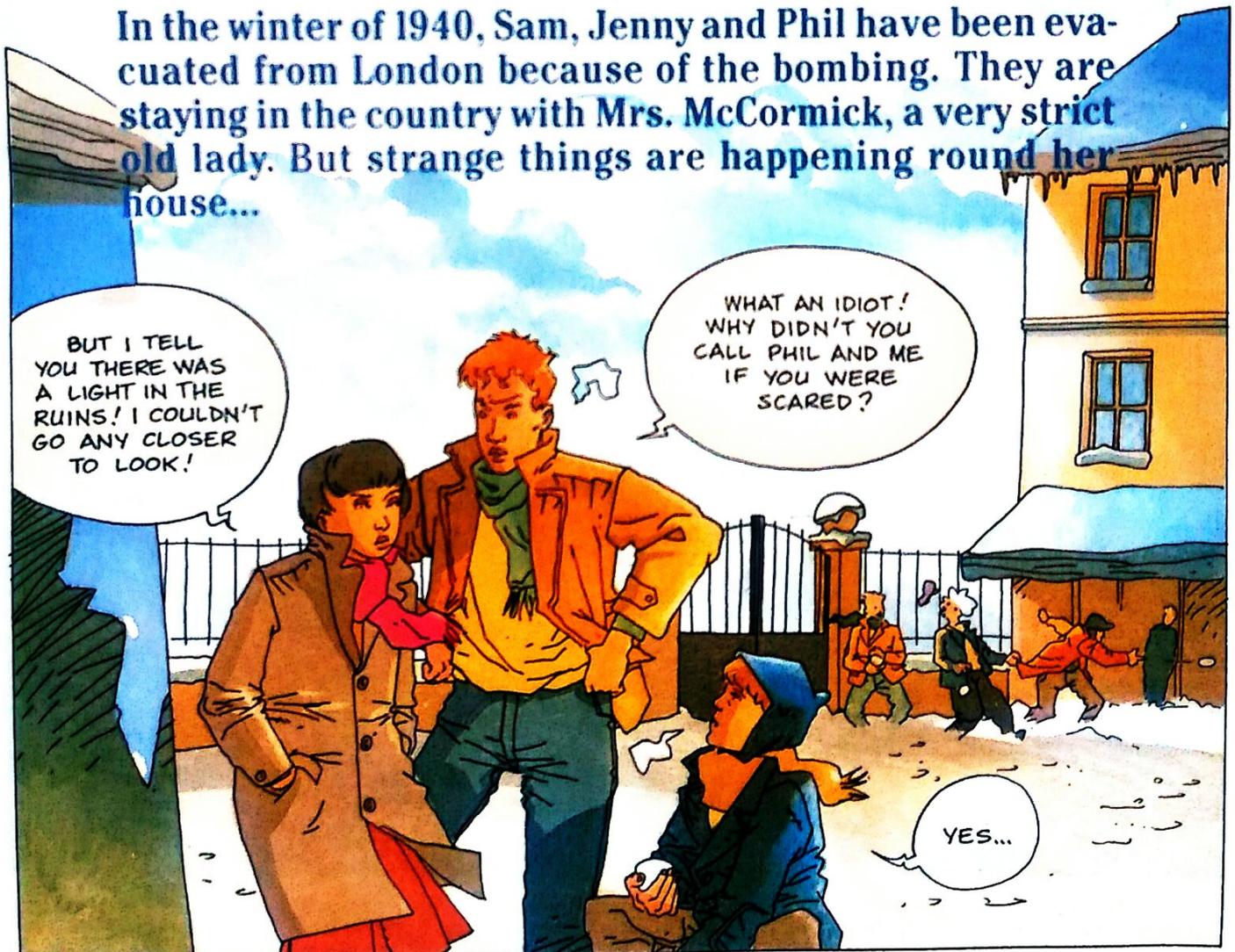


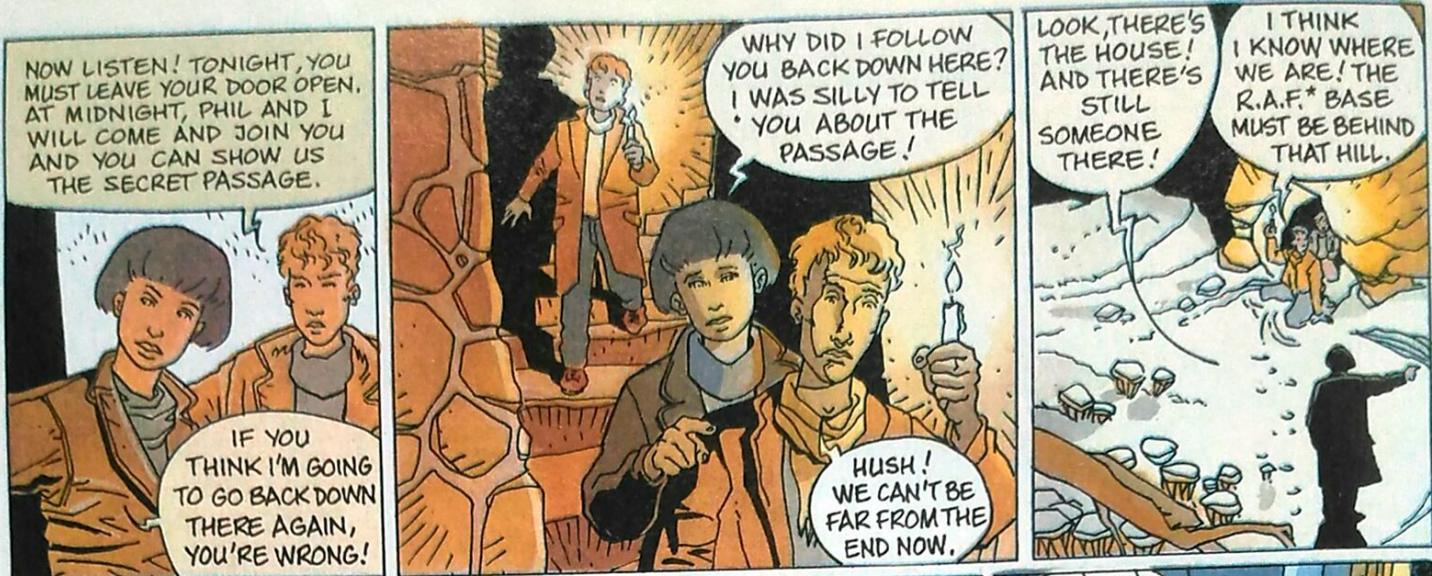
THE ONE-LEGGED MAN
Is he just a vagabond... or something even more sinister?

SAM'S WAR

3. THE RUINED HOUSE IN THE WOODS

In the winter of 1940, Sam, Jenny and Phil have been evacuated from London because of the bombing. They are staying in the country with Mrs. McCormick, a very strict old lady. But strange things are happening round her house...





NOW LISTEN! TONIGHT, YOU MUST LEAVE YOUR DOOR OPEN. AT MIDNIGHT, PHIL AND I WILL COME AND JOIN YOU AND YOU CAN SHOW US THE SECRET PASSAGE.

IF YOU THINK I'M GOING TO GO BACK DOWN THERE AGAIN, YOU'RE WRONG!

WHY DID I FOLLOW YOU BACK DOWN HERE? I WAS SILLY TO TELL YOU ABOUT THE PASSAGE!

HUSH! WE CAN'T BE FAR FROM THE END NOW.

LOOK, THERE'S THE HOUSE! AND THERE'S STILL SOMEONE THERE!

I THINK I KNOW WHERE WE ARE! THE R.A.F.* BASE MUST BE BEHIND THAT HILL.



SAM! LISTEN TO ME! LET'S GET OUT OF HERE!



THEY'RE GERMAN SPIES!

66



HAVE YOU PUT THE LIST OF THE FLIGHTS OUT OF THE BASE INTO CODE?

YES, HERE IT IS! IT'S LONG, TOO—THOSE DAMN PILOTS NEVER STOP. TRY TO BE QUICK.



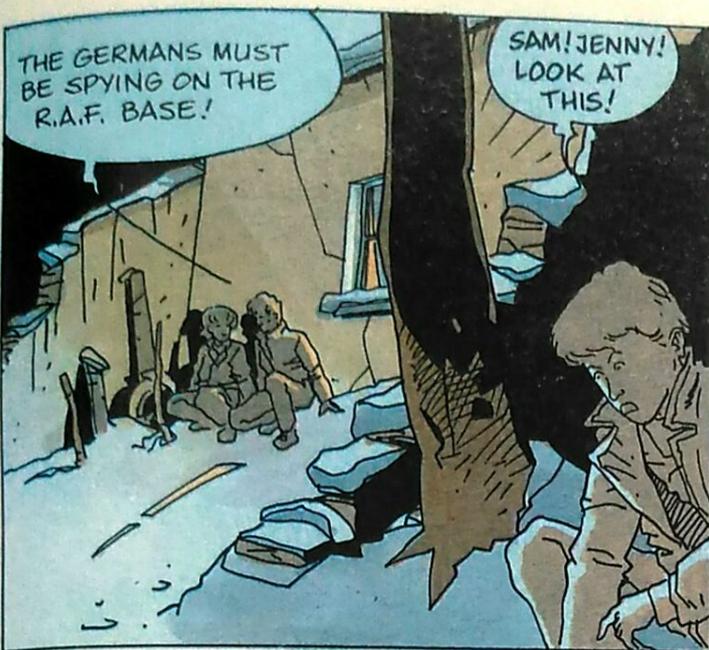
KEEP CALM! THERE'S PLENTY OF TIME, NO-ONE KNOWS WE'RE HERE.



ALL THE SAME, I DON'T LIKE IT! WHAT IF SOMEONE SAW THE LIGHT? AND WHAT'S GUNTHER DOING? HE SHOULD BE BACK!

WORDS bombing: bombardement / close: près / earth: terre / even: même / flight: vol / follow v.: suivre
 German: allemand / hill: colline / hush!: chut ! / one-legged: unijambiste / same (all the): tout de même
 scared: effrayé / spy: espion / still: encore / wood: bois / wrong (be): avoir tort

* Royal Air Force.



THE GERMANS MUST BE SPYING ON THE R.A.F. BASE!

SAM! JENNY! LOOK AT THIS!



IT LOOKS LIKE THE MARKS...

...OF A CRUTCH!

THE ONE-LEGGED MAN!

HE ISN'T INSIDE, BUT I HEARD THEM SAY THEY WERE WAITING FOR SOMEONE. IT MUST BE HIM!



THEN IF HE ISN'T INSIDE, HE MUST BE...

...SOMEWHERE IN THESE WOODS!



LET'S GET OUT OF HERE!

NO, WAIT! WE MUST TELL SOMEBODY! I'VE GOT AN IDEA.



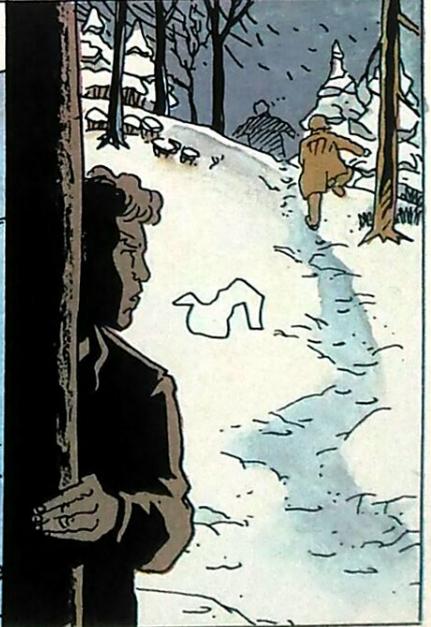
LOOK! IF YOU GO THAT WAY, IT WON'T BE FAR TO THE BASE.

TELL THEM WHAT'S HAPPENING AND COME BACK WITH SOME SOLDIERS. I'LL KEEP WATCH HERE.

YOU MUST BE OUT OF YOUR MIND! WHAT IF THEY CATCH YOU...?

DON'T ARGUE, JENNY! SOMEONE'S GOT TO STAY HERE IN CASE THEY TRY TO ESCAPE.

GO ON ... AND HURRY UP!



WORDS **argue** v.: discuter / **crutch**: béquille / **escape** v.: s'échapper / **hurry** v.: se dépêcher / **inside**: à l'intérieur / **mind (be out of one's)**: perdre la tête / **one-legged**: unijambiste / **soldier**: soldat / **spy** v.: espionner / **wait** v.: attendre / **watch (keep)** v.: monter la garde / **way**: chemin / **wood**: bois

A LITTLE LATER, ON THE OTHER SIDE OF THE HILL...



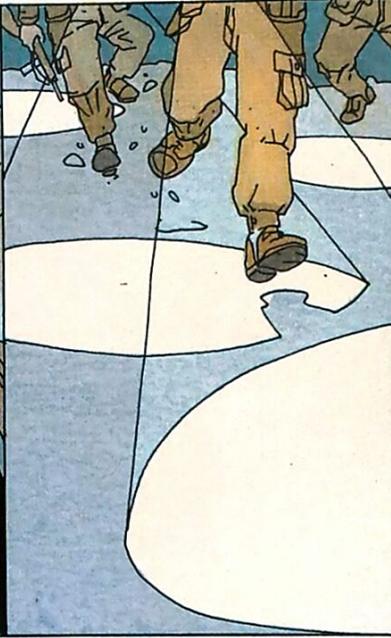
WAIT! IT'S ONLY SOME CHILDREN!

DON'T SHOOT! WE'VE COME FROM THE VILLAGE OVER THERE! WE'VE GOT TO SPEAK TO YOUR COMMANDING OFFICER!

MEANWHILE, SAM IS STILL GUARDING THE HOUSE...



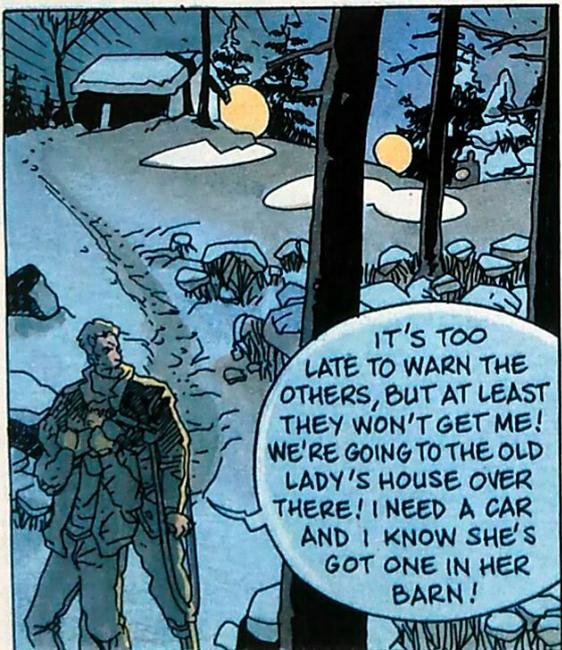
SO, MY YOUNG FRIEND! COULDN'T YOU SLEEP?



SOLDIERS! YOU'VE SENT FOR THE SOLDIERS!



68



IT'S TOO LATE TO WARN THE OTHERS, BUT AT LEAST THEY WON'T GET ME! WE'RE GOING TO THE OLD LADY'S HOUSE OVER THERE! I NEED A CAR AND I KNOW SHE'S GOT ONE IN HER BARN!

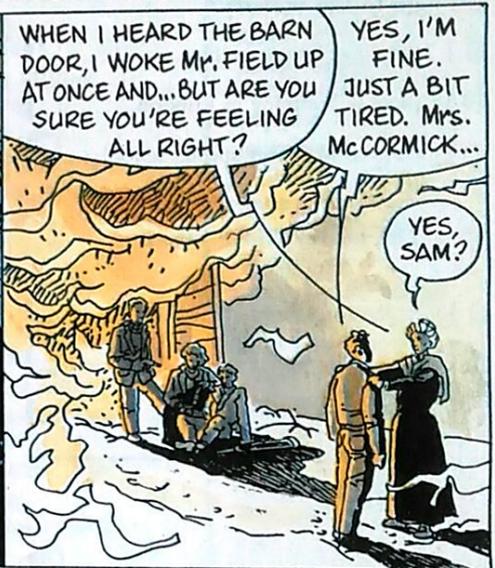
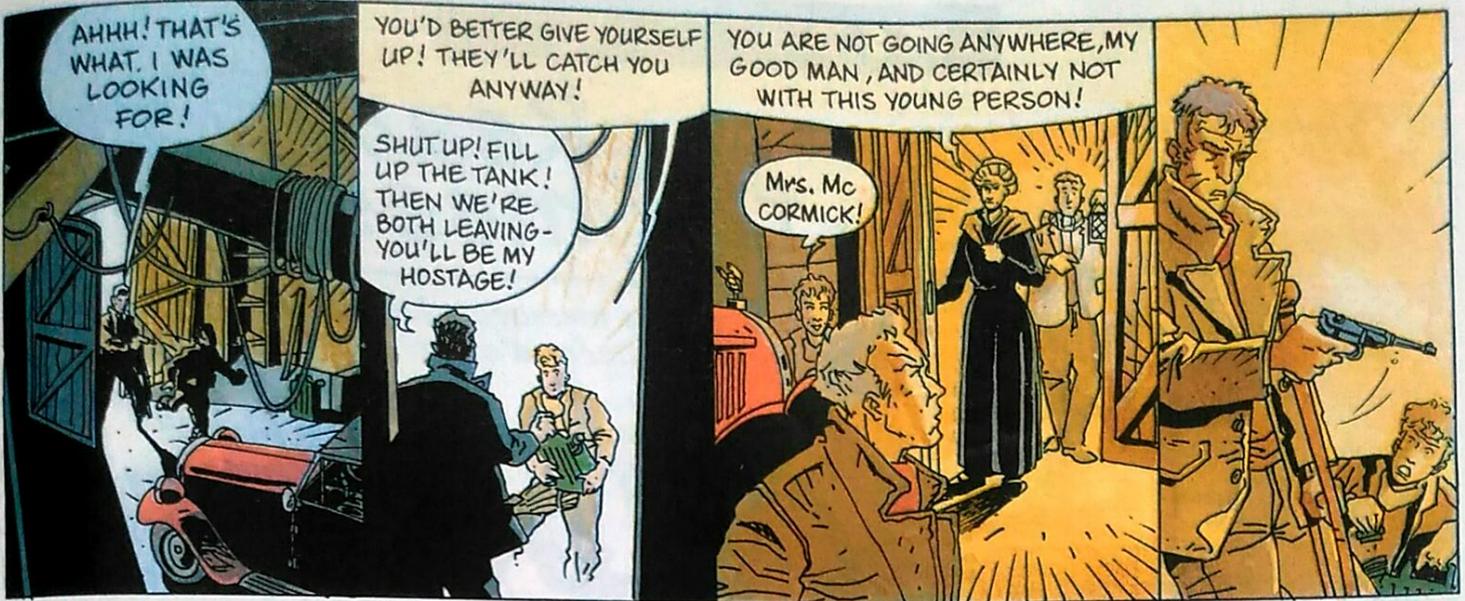


SAM! SAAAM!

SAM!

WORDS

barn: grange / least (at): au moins / meanwhile: pendant ce temps / need v.: avoir besoin de
over there: là-bas / shoot v.: tirer / side: côté / still: encore / warn v.: avertir



The end.

Bruno Marchand 1991-

WORDS
anyway: de toute façon / **bit (a):** un peu / **both:** tous les deux / **can:** jerrican / **fine (be):** être bien
give up v.: se rendre / **gun:** fusil / **look for v.:** chercher / **main:** principal / **once (at):** immédiatement
once (for): pour une fois / **petrol:** essence / **safe:** sauf / **sound:** sain / **tank:** réservoir / **whole:** entier

THE END. DO THE GAMES ON THE NEXT PAGE!

Let's play in English

Did you read the story well?

- 1** When does this story take place?
- a) in the summer of 1916
 - b) in the winter of 1940
 - c) in the spring of 1983

- 2** Why does Sam leave London and go to the country?
- a) the air is better for him
 - b) there is bombing in London
 - c) he goes to a very special school

- 3** The letters R.A.F mean:
- a) Right And Fight
 - b) Royal Air Force
 - c) Radio Aeroplane Fliers

- 4** 'Porridge' is:
- a) a Scottish musical instrument
 - b) the name of a British war plane
 - c) a breakfast made of cereal

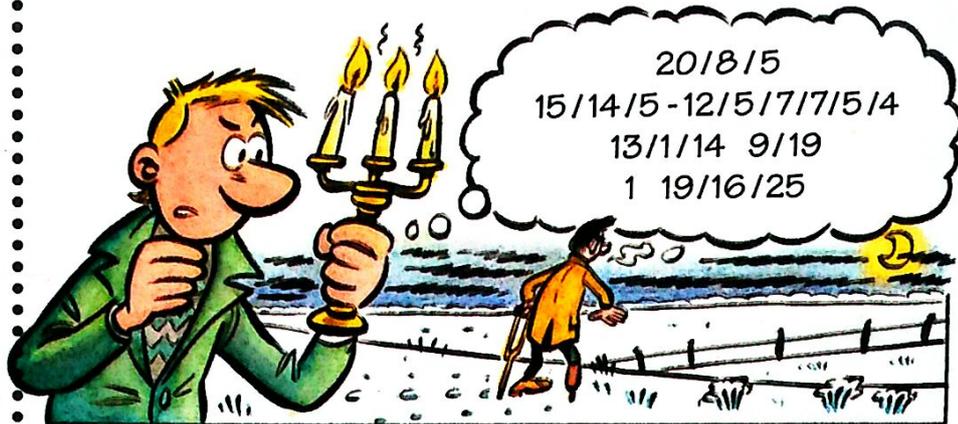
- 5** When you want somebody to stop speaking, you say:
- a) Chut up!
 - b) Hush!
 - c) Atishoo!

- 6** Translate 'Vous me manquez':
- a) You miss to me
 - b) You miss me
 - c) I miss you

- 7** You say:
- a) You are good at marbles
 - b) You are good in marbles
 - c) You are good for marbles

Read the message

Dans cet important message, chaque lettre est remplacée par son numéro d'ordre dans l'alphabet.

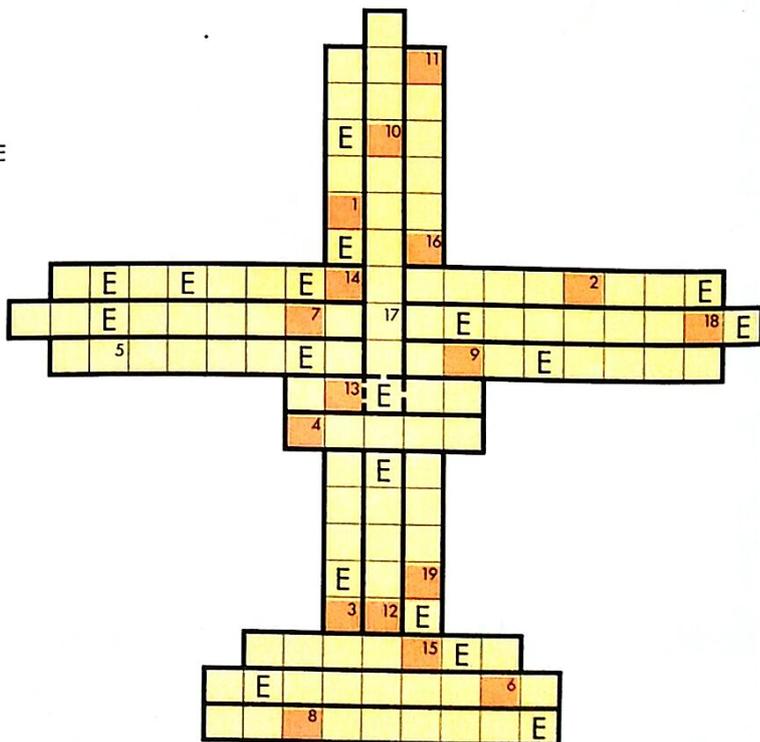


Secret message:

Find the secret word

Placez les mots de la liste dans la grille. Les lettres des cases rouges, reportées en-dessous, donnent le nom d'un Anglais très important durant la dernière guerre.

- BREAKFAST
- COUNTRYSIDE
- CRUTCH
- EARTH
- GUEST
- INTRODUCE
- MEANWHILE
- OFFICER
- OTHER
- PLEASE
- PORRIDGE
- REMEMBER
- REVOLTING
- SINISTER
- SOMEBODY
- WHOLE
- WORRY



Secret name: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

Sam's war

(Page 70)

Did you read the story well?

1-b / 2-b / 3-b / 4-c / 5-b / 6-c / 7-a

Read the message

The one-legged man is a spy.

Find the secret word

Sir Winston Churchill', who was Prime Minister of Great Britain during the war.

The Gold Bug

COMICS

1. The mysterious parchment

BY EDGAR ALLAN POE.

SCRIPT: GUILLAUME FOURNIER. DRAWINGS AND COLOURS: MARC MALES

Nous sommes au 19^e siècle, aux États Unis, en Caroline du Sud. Sur son île solitaire, Legrand collectionne les insectes. Le "Scarabée d'Or" et son mystérieux parchemin vont transformer sa vie...



THE AUTHOR

A journalist who lives in Charleston, USA.



WILLIAM LEGRAND

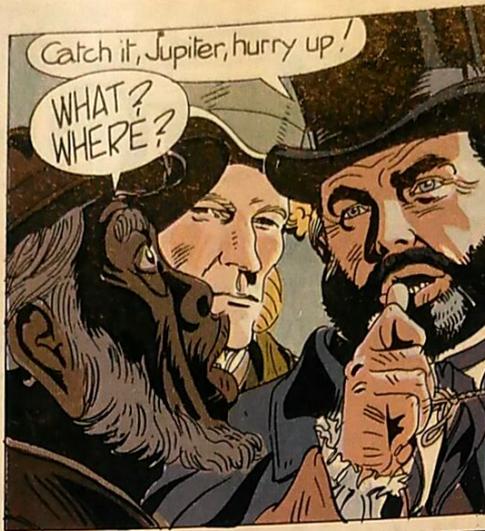
His good friend, who collects insects.



JUPITER

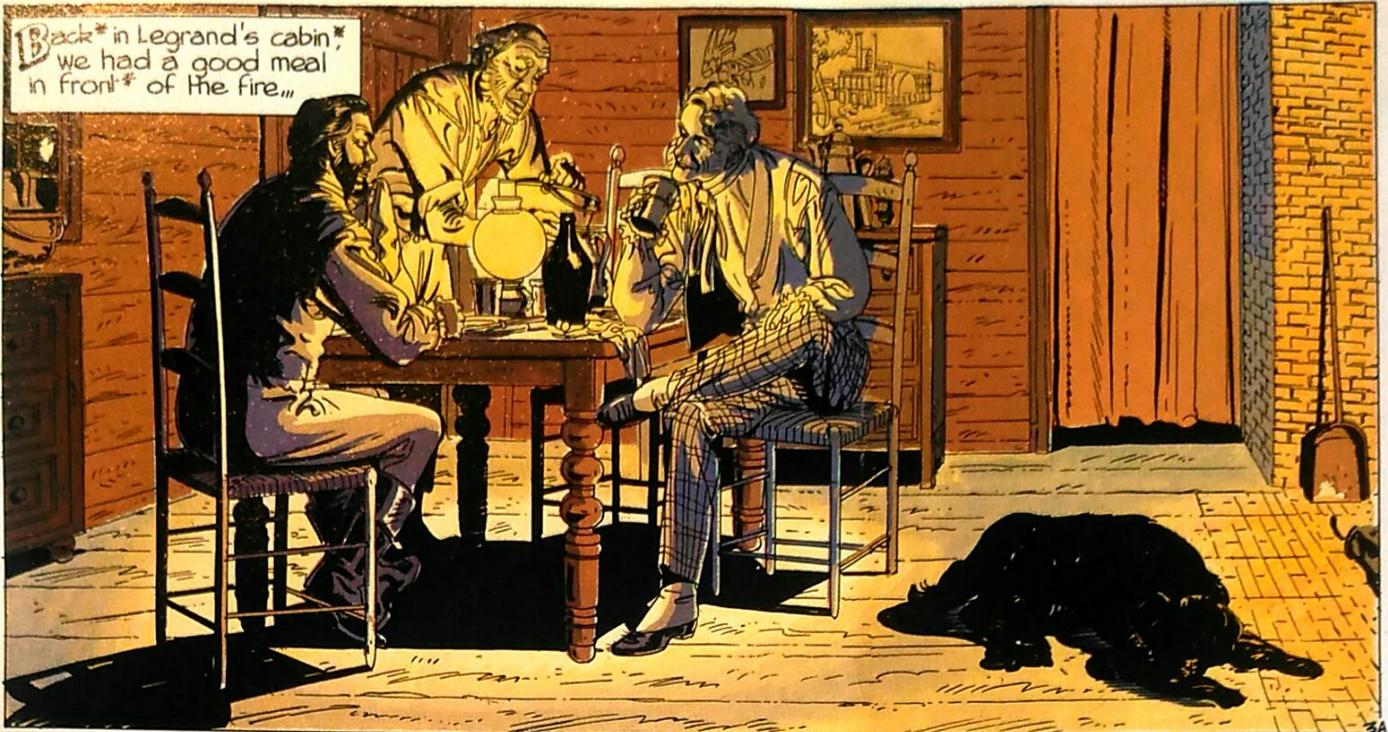
Legrand's servant. He has always worked for him.



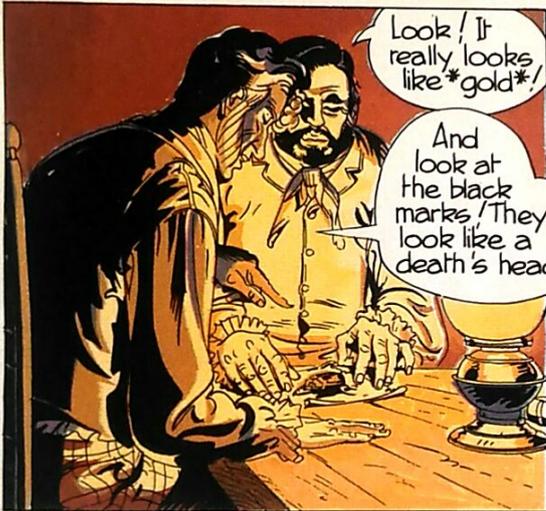


WORDS*

belong v.: appartenir / **bitten** pp. - **bite** v.: mordre / **bug**: (ici) scarabée / **escape** v.: s'enfuir / **even**: même / **gold**: d'or/or / **solid**: (ici) massif / **species**: espèce / **such**: aussi / **wonder** v.: se demander



Back* in Legrand's cabin*, we had a good meal in front* of the fire...



Look! It really looks like*gold*!

And look at the black marks! They look like a death's head*!



Yes. It's surprising. I must draw the insect...



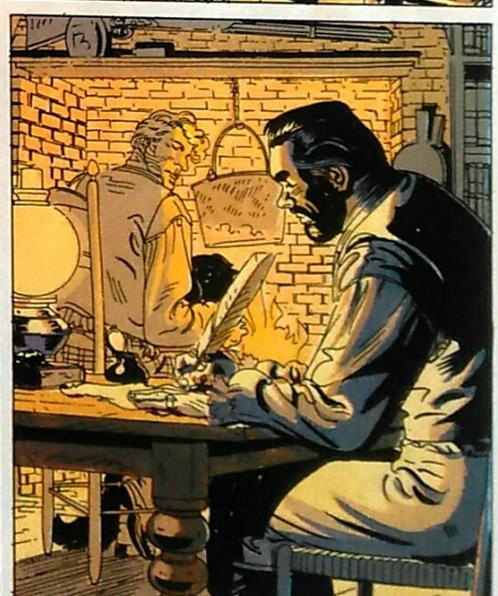
Do we have any paper, Jupiter?

No, you finished it two days ago*.



Use the paper we found on the beach!

How strange... it looks more like parchment*! But it will do!



WORDS*

ago: il y a / back: de retour / cabin: cabane / death's head: tête de mort / gold: or / in front of: devant / look like v.: ressembler à / parchment: parchemin



WORDS*

afraid (to be) v. : craindre / **bug**: (ici) scarabée / **get down!**: (ici) couché ! / **heavens (good)**: Seigneur ! / **indeed**: vraiment / **skull**: crâne / **well (quite)**: plutôt bien



What is it?

You're right. It is a skull.



Of course, it is!



You've just drawn* it!



William are you sure you feel* all right?

Oh yes! Listen, it's late. You must be tired. Why don't you and Jupiter go to bed?



Aren't you coming? I'm sure you have a fever.

No, I'm fine. I'll stay* up for a little longer.



I was rather worried* about Legrand.

I wonder what the matter is.

Ah! He's been bitten* by the Gold* Bug*. I've heard* things about them, those Gold Bugs!



WORDS*

bitten pp. - **bite** v.: mordre / **bug**: (ici) scarabée / **drawn** pp. - **draw** v.: dessiner / **feel** v.: se sentir / **fever**: fièvre / **gold**: d'or / **heard** pp. - **hear** v.: entendre / **rather**: plutôt / **matter (what the ... is)**: ce qui ne va pas / **stay up** v.: veiller / **wonder** v.: se demander / **worried**: inquiet

The Gold Bug

COMICS

2. Looking for treasure

BY EDGAR ALLAN POE.

SCRIPT: GUILLAUME FOURNIER. DRAWINGS AND COLOURS: MARC MALES

Nous sommes en Caroline du Sud, aux États-Unis. Legrand a été mordu par un mystérieux "scarabée d'or". Depuis, il se conduit étrangement...



THE AUTHOR

A journalist who lives in Charleston, USA.



WILLIAM LEGRAND

His good friend, who collects insects.



JUPITER

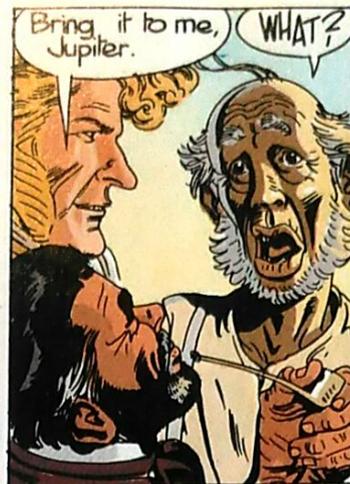
Legrand's servant. He is devoted to his master.





That's ridiculous / You can't believe it seriously!

But it's true* The Gold* Bug* will make my fortune!



Bring it to me, Jupiter.

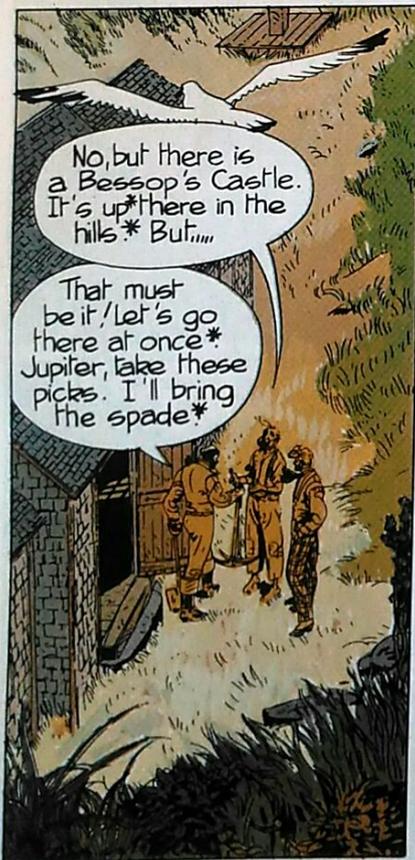
WHAT?



THE BUG! I don't want to touch that bug. You'll have to get it yourself!



Tell me, Jupiter, do you know a place on this island called Bishop's Hostel?



No, but there is a Bessop's Castle. It's up there in the hills* But,...

That must be it / let's go there at once* Jupiter, take these picks. I'll bring the spade*



I'm sure you're not well, William. You should lie* down. You have a fever and...

You are wrong. I've never felt better!

Now, are you coming with us, or not?



DAMN THAT BUG!*

WORDS*

believe v. : croire / **bug**: (ici) scarabée / **damn**: maudit / **gold**: d'or / **hill**: colline / **lie down** v. : se reposer / **once (at)**: tout de suite / **solid**: (ici) massif / **spade**: pelle / **treasure**: trésor / **true**: vrai / **up there**: là haut



Here you are. This is Bessop's Castle.

That tulip tree* must be hundreds of years old!

Probably. Jupiter, can you climb* it?



Of course! I've never seen a tree I can't climb*!

Go* on, then! Climb up to the seventh branch!



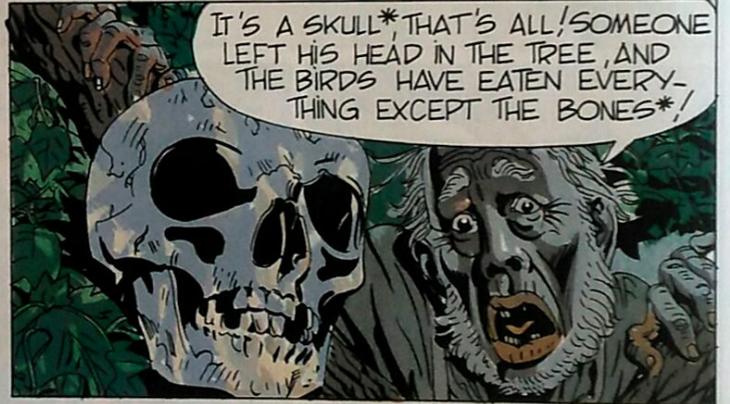
And take the bug with you!

22

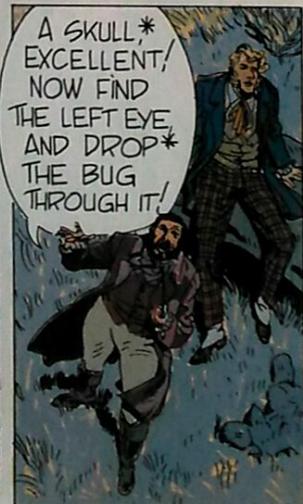


Here I am! I... MERCY ME*!

WHAT'S THE MATTER*?



IT'S A SKULL* THAT'S ALL! SOMEONE LEFT HIS HEAD IN THE TREE, AND THE BIRDS HAVE EATEN EVERYTHING EXCEPT THE BONES*!



A SKULL* EXCELLENT! NOW FIND THE LEFT EYE AND DROP* THE BUG THROUGH IT!



Perfect. We must dig* here!

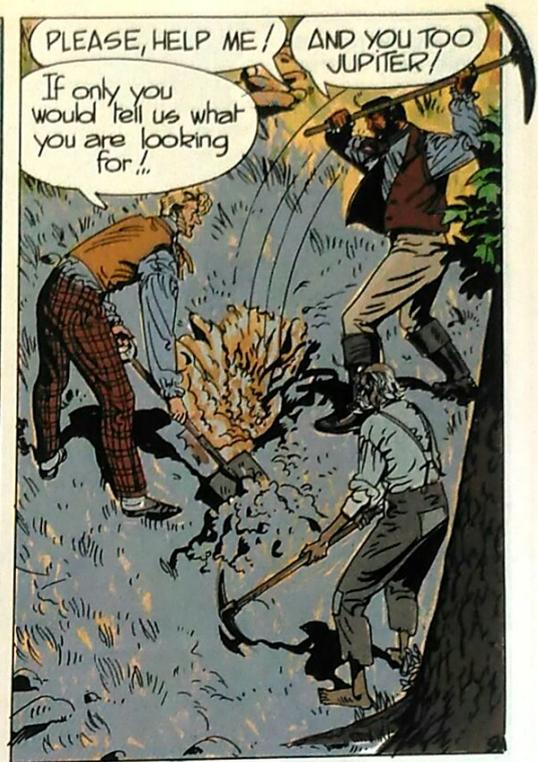
WORDS*

bone: os / **climb** v.: grimper / **dig** v.: creuser / **drop** v.: laisser tomber / **go on:** (ici) vas-y / **matter (what's the ...):** qu'est-ce qui ne va pas? / **mercy me!:** pitié ! / **skull:** crâne / **tulip tree:** tulipier



HELP ME!

Listen, William, I really don't enjoy this sort of exercise



PLEASE, HELP ME!
If only you would tell us what you are looking for!

AND YOU TOO JUPITER!



This...



GOOD HEAVENS!*



So, do you both* still* think I'm mad*?

Well...

And all this comes from the Gold Bug? That beautiful Gold Bug! And I said such* bad things about it!

Now, William, you must explain all this to us. What put you on the track* of the treasure*? The Gold Bug?



No, the parchment*!

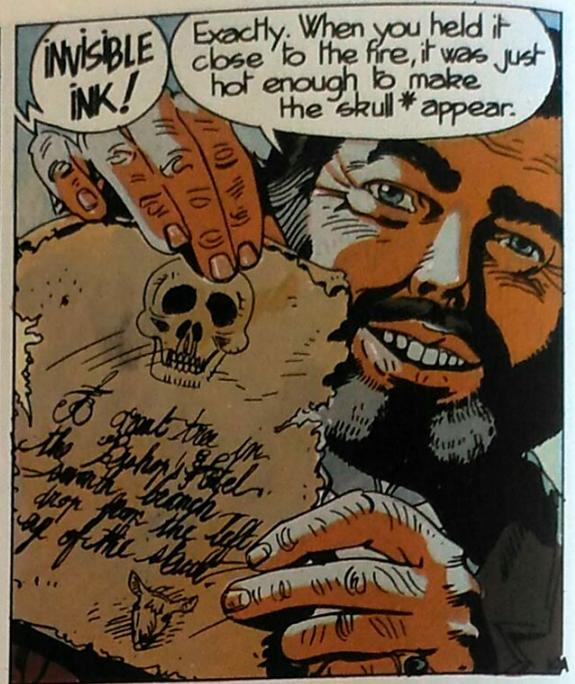
WORDS*

both: tous les deux / **heavens (good)!:** ciel ! / **mad:** fou / **parchment:** parchemin / **still:** toujours / **such:** (ici) tellement / **track:** piste / **treasure:** trésor



Do you remember yesterday evening, when you gave me back the parchment? There was a skull* where I had drawn the bug.

How did it appear*?



INVISIBLE INK!

Exactly. When you held it close to the fire, it was just hot enough to make the skull* appear.

To grab the Bishop's gold, drop from the left eye of the skull.



So then I heated* it carefully and this is what appeared.

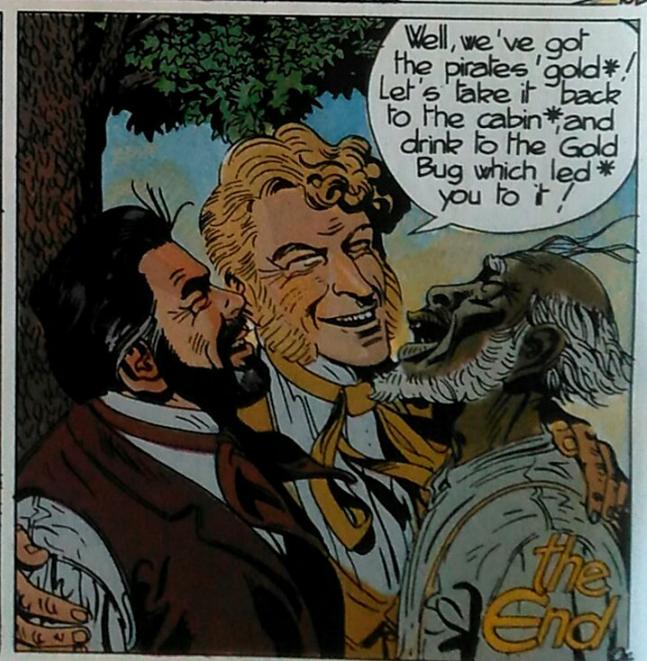
* A great tree in the Bishop's Hostel - seventh branch - drop* from the left eye of the skull.*



These instructions led* directly to the treasure*. We are at Bishop's Hostel. Here is the great tree, and the skull* was on the seventh branch.



And the kid's head at the bottom* could only be the signature of Captain Kidd... whose treasure* had never been found*.



Well, we've got the pirates' gold*! Let's take it back to the cabin* and drink to the Gold Bug which led* you to it!

the End

WORDS*

appear v.: apparaître / bottom: bas / cabin: cabanon / drop v.: tomber / found p. - find v.: trouver / gold: or / heat v.: chauffer / kid: chevreau / led p. - lead v.: conduire / skull: crâne / treasure: trésor

Let's play in English

Did you read the story well?

- 1** Where does this story take place?
 - a) in Scotland
 - b) in New South Wales (Australia)
 - c) in South Carolina (USA)

- 2** Who is Jupiter?
 - a) Legrand's dog
 - b) Legrand's servant
 - c) Jupiter is Legrand's first name

- 3** What is the narrator's job?
 - a) a captain
 - b) a doctor
 - c) a journalist

- 4** Who wrote this story?
 - a) Edgar Allan Poe
 - b) Agatha Christie
 - c) Ernest Hemingway

- 5** How do you say 'Avez-vous bien dormi ??'
 - a) Have you sleep well?
 - b) Did you sleep well?
 - c) Sleeped you well?

- 6** Translate 'Avoir de la fièvre'
 - a) To have the fever
 - b) To fever
 - c) To have a fever

- 7** Say 'Mon Dieu!' in English
 - a) Good Heavens!
 - b) God Goodness!
 - c) Good Blood!

Read the message

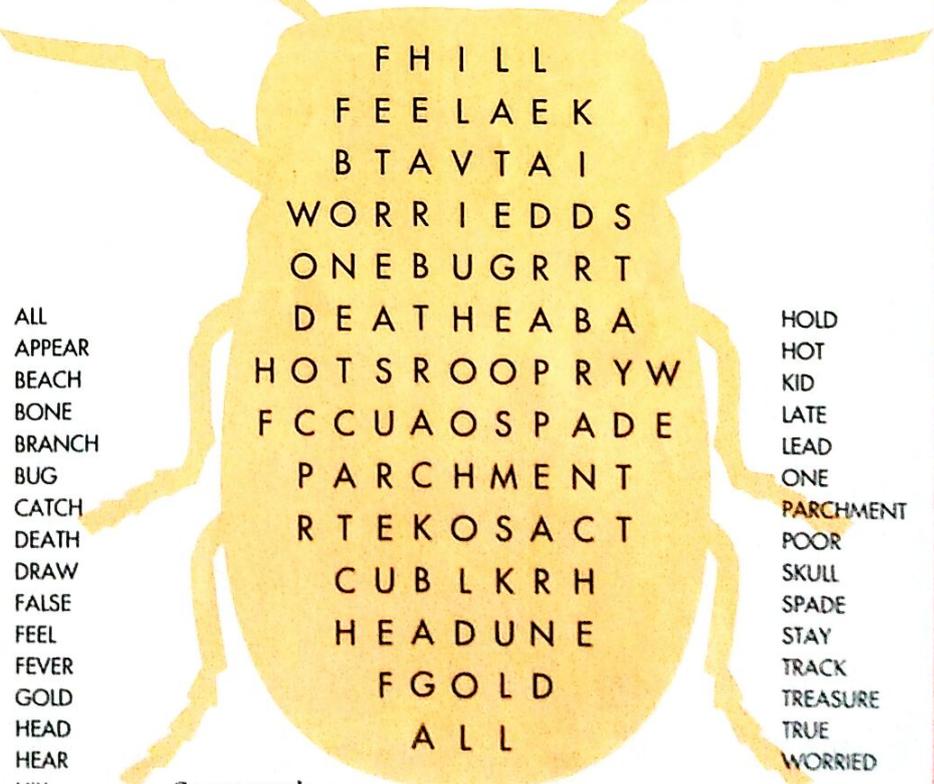
Domage que ce jeune homme mélange les mots : il nous donne la clé d'un grand secret



Secret message:

Find the secret word

Retrouvez les mots de la liste sur ce dessin. Les lettres restantes vous donneront le mot secret.



- ALL
- APPEAR
- BEACH
- BONE
- BRANCH
- BUG
- CATCH
- DEATH
- DRAW
- FALSE
- FEEL
- FEVER
- GOLD
- HEAD
- HEAR
- HILL

- HOLD
- HOT
- KID
- LATE
- LEAD
- ONE
- PARCHMENT
- POOR
- SKULL
- SPADE
- STAY
- TRACK
- TREASURE
- TRUE
- WORRIED

Secret word:

The gold bug

(Page 25)

Did you read the story well?

1-c / 2-b / 3-c / 4-a / 5-b / 6-c / 7-a

Read the message

Drop the bug through the left eye of the skull.

Find the secret word

Fortune

COMICS

A Sherlock Holmes Adventure

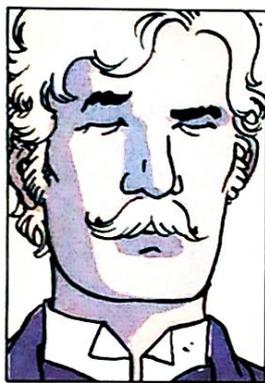
"THE SPECKLED* BAND" (PART 1), BY SIR ARTHUR CONAN DOYLE.**

SCRIPT: GUILLAUME FOURNIER. DRAWINGS AND COLOURS: EMMANUEL MOYNOT. LETTERING: FRANÇOIS BATET.

"Le ruban moucheté" est l'une des plus terrifiantes aventures de Sherlock Holmes. Rendez-vous chez le célèbre détective, au 221 bis, Baker Street, à Londres...



SHERLOCK HOLMES
A remarkable detective.



Dr* WATSON
Sherlock Holmes's friend and confidant.

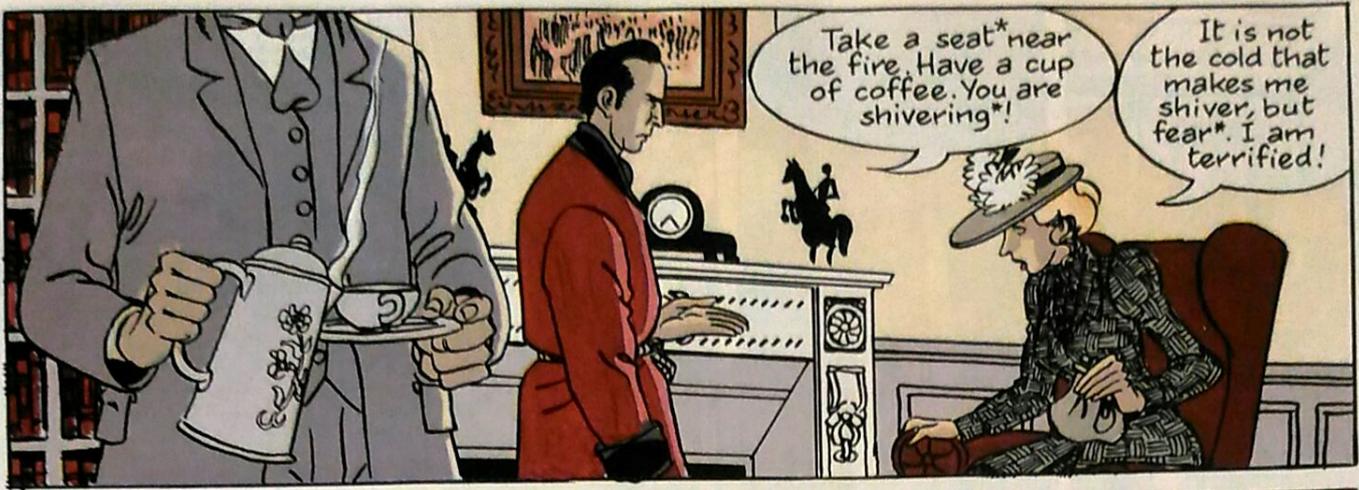


HELEN STONER
A young woman of good family.



Dr* ROYLOTT
Helen Stoner's stepfather.*





Take a seat* near the fire. Have a cup of coffee. You are shivering*!

It is not the cold that makes me shiver, but fear*. I am terrified!



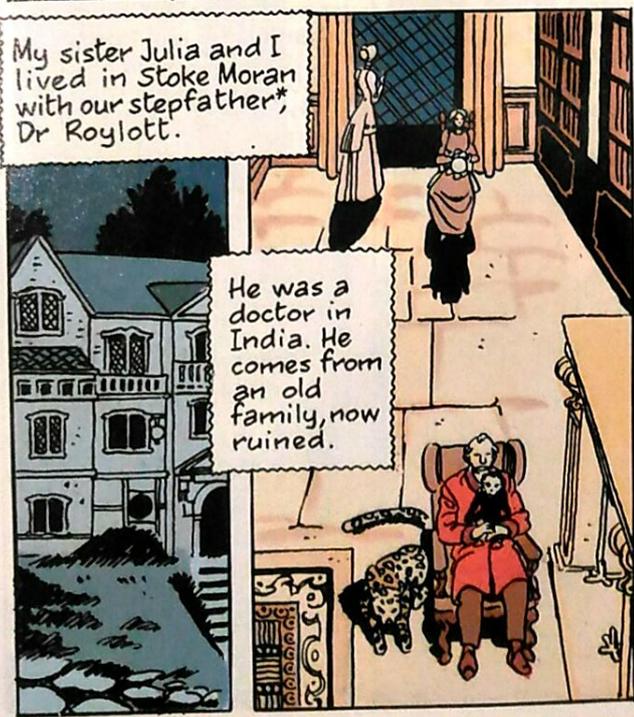
But I only have suspicions*... My fiancé thinks I am imagining things.



Don't be afraid*! Tell me all about it!



My name is Helen Stoner. My family was once* very rich.



My sister Julia and I lived in Stoke Moran with our stepfather*, Dr Roylott.

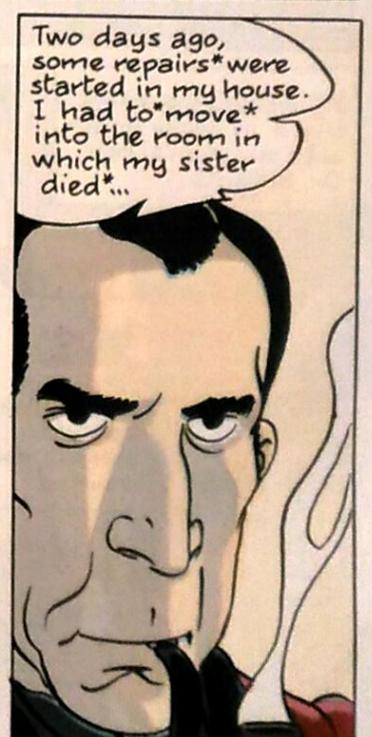
He was a doctor in India. He comes from an old family, now ruined.



Two years ago, Julia got engaged* to be married. Our stepfather* made no objections. But one evening, just before the wedding*...

WORDS*

afraid (be): avoir peur / **band:** ruban / **Dr:** abréviation de **Doctor** / **engaged:** fiancé(e) / **fear:** peur / **once:** autrefois / **seat:** siège / **shiver v.:** frissonner / **speckled:** moucheté / **stepfather:** beau-père / **suspicion:** soupçon / **wedding:** mariage



WORDS*

band: ruban / **die** v.: mourir / **go on** v.: continuer / **had to** p. - **have to** v.: devoir / **move** v.: déménager / **repairs:** travaux / **sound:** bruit / **speckled:** moucheté / **whistle:** sifflement



Last night, I heard the same whistle* that preceded my sister's death*! I turned on the lamp, but I couldn't see anything. That's why I came to see you.



You were right! This is a complicated affair. We have not a moment to lose*.



Can we go to Stoke Moran today, without your stepfather* knowing?

Certainly. He has business* in town and he will be away until* this evening.



Everything will be ready for you*.

Then Watson and I will arrive early* in the afternoon.



What do you think of it all, Watson?

It seems to me a sinister affair...



Yes indeed*! Dr Roylott must want to stop his stepdaughter's* marriage.



What in the name of the devil*...?



Which of you is Holmes?

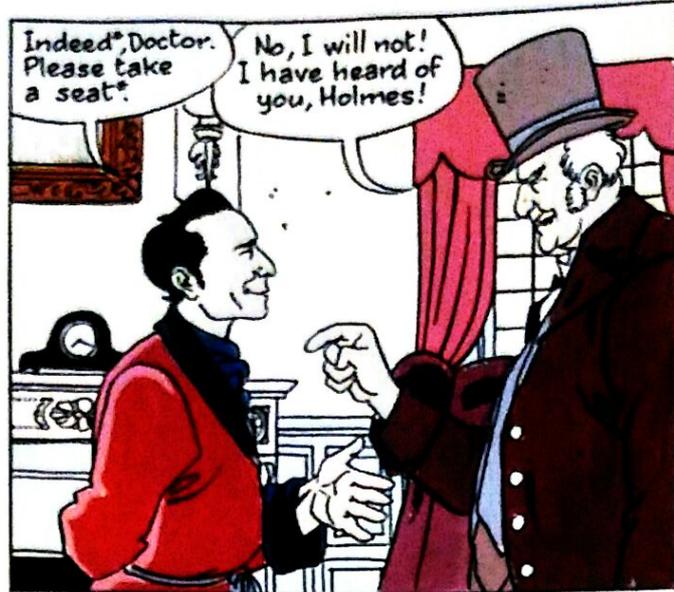
WORDS*

business: (ici) obligations professionnelles / **death:** mort / **devil:** diable / **early:** tôt / **indeed:** vraiment / **lose** v.: perdre / **stepdaughter:** belle-fille / **stepfather:** beau-père / **turn on** v.: allumer / **until:** jusqu'à / **whistle:** sifflement



I, sir. But perhaps you should introduce* yourself...

I am Dr Grimesby Roylott, of Stoke Moran.



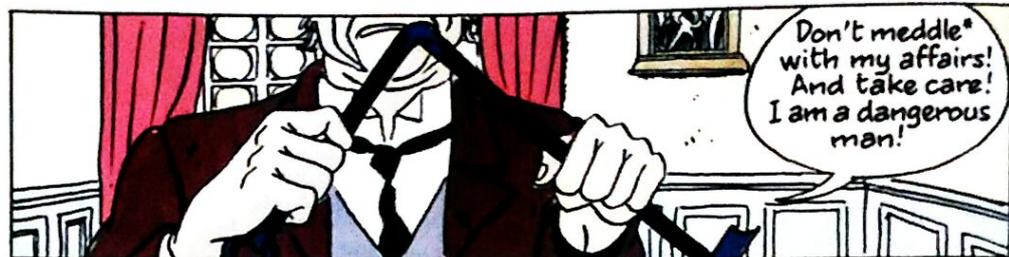
Indeed* Doctor. Please take a seat*.

No, I will not! I have heard of you, Holmes!



You are too curious!

Your conversation is very interesting, Doctor.

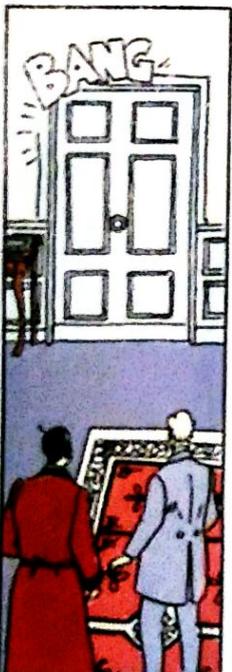


Don't meddle* with my affairs! And take care! I am a dangerous man!



Keep out of my way*!

8



What an amiable* person! I'm not impressed by his insolence!

He will see that I am as strong as he!



Now, Watson, let us have breakfast! Then I shall try to get some information which may* help us.

WORDS*

amiable: aimable / indeed: vraiment / introduce v.: présenter / keep out of my way: écartez-vous / may v.: pouvoir / meddle v.: se mêler de / seat: siège

A Sherlock Holmes Adventure

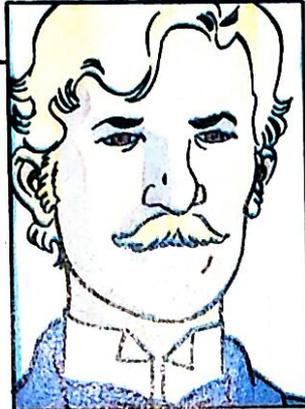
"THE SPECKLED* BAND" (PART 2), BY SIR ARTHUR CONAN DOYLE.**

SCRIPT: GUILLAUME FOURNIER. DRAWINGS AND COLOURS: EMMANUEL MOYNOT. LETTERING: FRANÇOIS BATET.

Qui a tué Julia Stoner, à la veille de son mariage? Qu'est-ce que ce "ruban moucheté" dont elle a parlé juste avant de mourir? Pour résoudre ce terrifiant mystère, Helen, la sœur de Julia, a fait appel à Sherlock Holmes...



SHERLOCK HOLMES
A remarkable detective.



Dr* WATSON
He will help his friend Holmes.

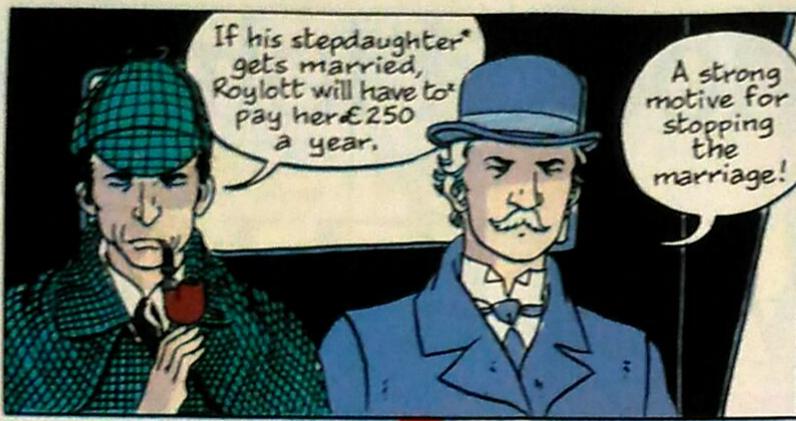


HELEN STONER
Something is terrifying her ... but what?



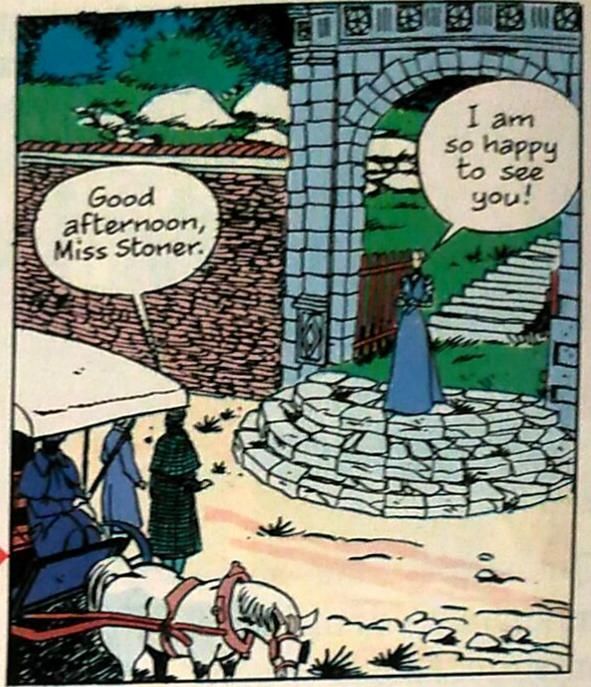
Dr* ROYLOTT
Helen's stepfather*. He is a mysterious character*.





If his stepdaughter* gets married, Roylott will have to* pay her £250 a year.

A strong motive for stopping the marriage!



Good afternoon, Miss Stoner.

I am so happy to see you!



Stoke Moran at last!



It is perfect: Dr Roylott will not return until* late tonight.

There is no time to lose! Will you show us the rooms, please?



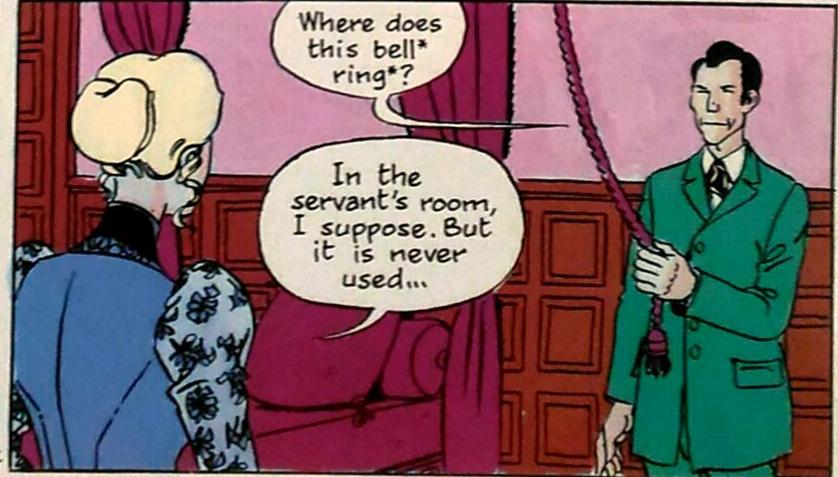
That is the window of my sister's room... Dr Roylott's is next to it.



It is impossible to enter the room through* the window. Let's look inside.*



Those shutters* look strong.



Where does this bell* ring*?*

In the servant's room, I suppose. But it is never used...

WORDS*

at last: enfin / band: ruban / bell: sonnette / character: personnage / deceased: décédé / Dr: abréviation de Doctor / have to v.: devoir / inside: à l'intérieur / ring v.: sonner / shutter: persienne / speckled: moucheté / stepdaughter: belle-fille / stepfather: beau-père / through: (ici) par / until: jusqu'à / will: testament



It's a false* bell-pull*! Look, the rope* is attached to a hook*...



...just below* this curious ventilator... It must lead* to Dr Roylott's room!



Yes, this is my step-father's* room..



What's in there?

Probably my stepfather's* papers.



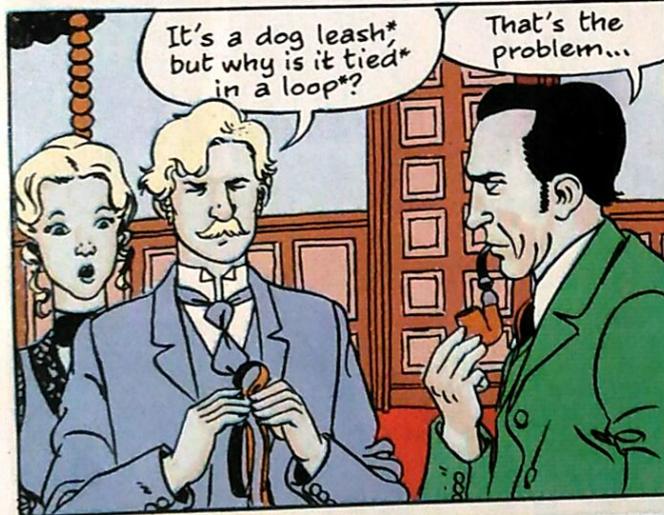
There isn't a cat in it, I suppose?



No! My stepfather* brought back* a cheetah* from India, but it never comes into the bedrooms.

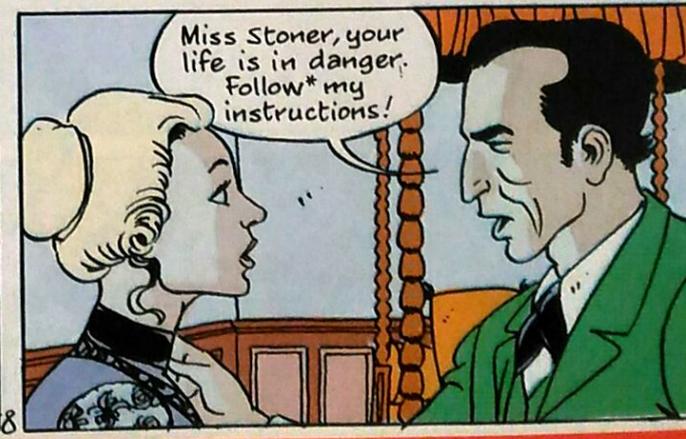


Here is something interesting! What do you think, Watson?



It's a dog leash* but why is it tied* in a loop*?

That's the problem...



Miss Stoner, your life is in danger. Follow* my instructions!



It is terrible when a clever* man turns to crime.

WORDS*

bell-pull: cordon de sonnette / **below:** en dessous / **brought back** p. - **bring** v.: rapporter / **cheetah:** panthère / **clever:** intelligent / **false:** faux / **follow** v.: suivre / **hook:** crochet / **lead** v.: mener / **leash:** laisse / **loop:** nœud coulant / **rope:** corde / **stepfather:** beau-père / **tie** v.: attacher

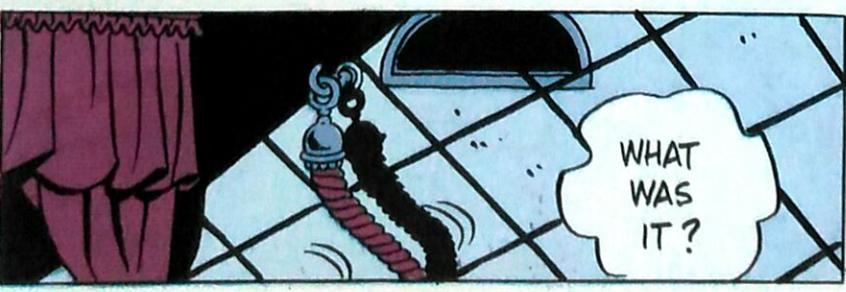
Tonight, when your stepfather* goes to bed, return to your own* room...



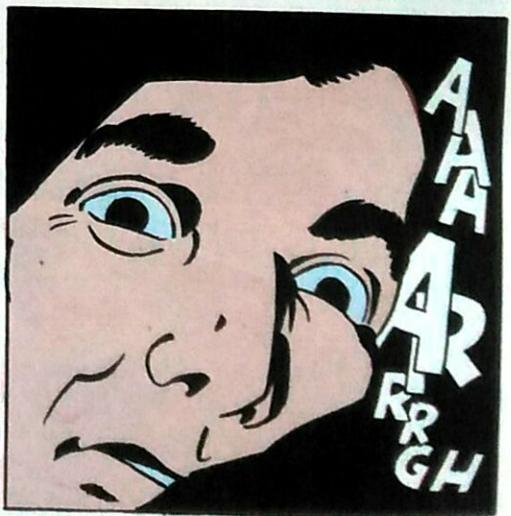
Did you hear that, Watson?

You see it, Watson? Do you see it?

Watson and I will spend* the night in your sister's room, and find out* what caused the noise that frightened* you.



WHAT WAS IT?



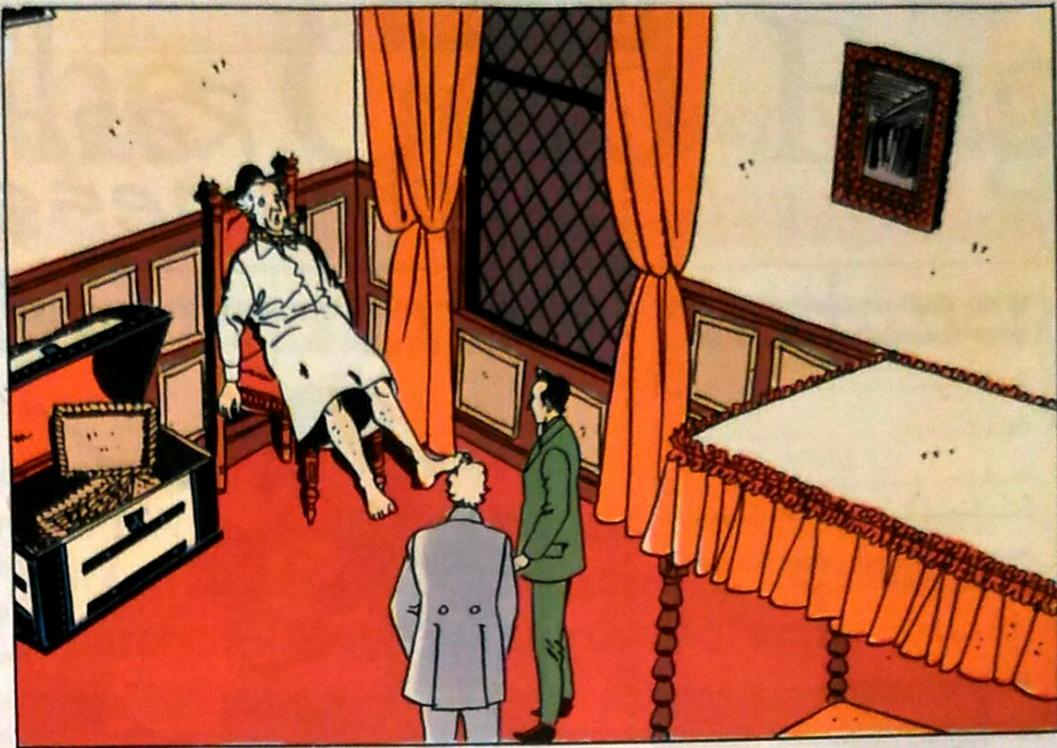
AAARRGH

WORDS*

find out v.: trouver / **frighten** v.: effrayer / **own**: propre / **spend** v.: passer / **stepfather**: beau-père

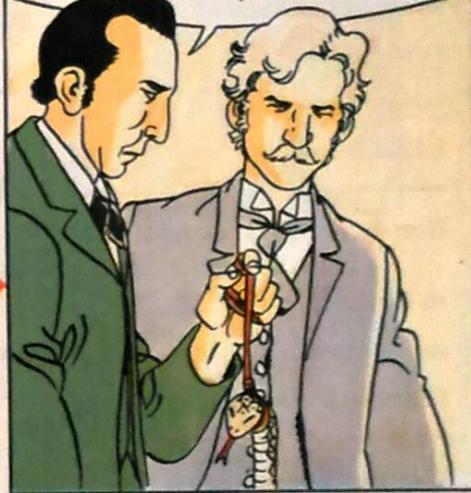


It is over.*
Let's go into
Dr Roylott's
room.



THE BAND*!
THE
SPECKLED*
BAND!

He put the snake through the ventilator. It crawled* down the false* bell-pull* to the bed!



The most dangerous snake in India! Dr Roylott died* in less than ten seconds...

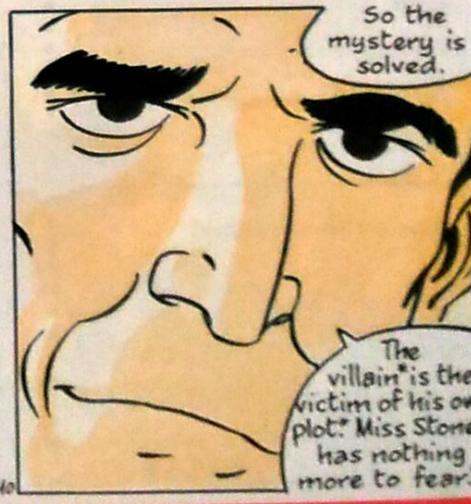


But the whistle*?
And the metallic
noise*..?



The whistle* was to call it back, and the metallic noise* was... THIS!

CLANG



So the mystery is solved.

The villain* is the victim of his own* plot.* Miss Stoner has nothing more to fear..

WORDS*

band: ruban / **bell-pull:** cordon de sonnette / **crawl** v.: ramper / **die** v.: mourir / **false:** faux / **fear** v.: craindre / **it is over:** c'est fini / **noise:** bruit / **own:** propre / **plot:** machination / **speckled:** moucheté / **villain:** méchant / **whistle:** sifflement

Let's play in English

Did you read the story well?

Read the message

- 1 In the name 'Holmes' which is the letter you must not pronounce?
- a) the H
 - b) the L
 - c) the S

- 2 Where in London does Sherlock Holmes live?
- a) 13, Piccadilly Circus
 - b) 10, Downing Street
 - c) 22 b, Baker Street

- 3 What time was it when Helen Stoner visited Sherlock Holmes?
- a) 4 o'clock
 - b) 7: 25 in the morning
 - c) 8: 15 in the evening

- 4 How do you say 'Il est médecin'?
- a) He is doctor
 - b) He is a doctor
 - c) He is some doctor

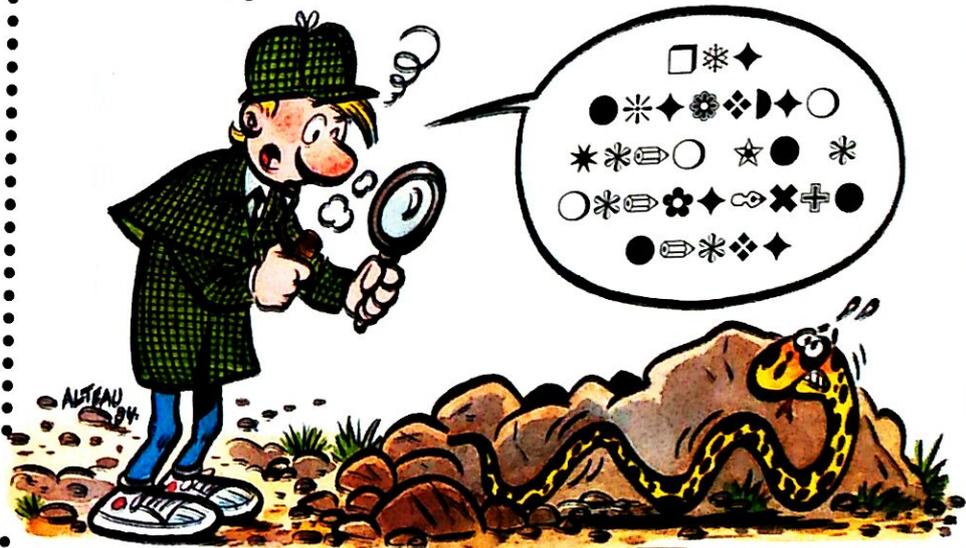
- 5 Translate 'Elle est tombée dans le coma'
- a) She went into a coma
 - b) She fell in the coma
 - c) She went comatic

- 6 Who is your stepfather?
- a) your father's best friend
 - b) your husband's father
 - c) your mother's new husband

- 7 'Yes indeed' means:
- a) Probablement
 - b) Oui vraiment
 - c) Oui et non : comment savoir ?

Devinez ce qu'on vous dit : votre vie peut en dépendre!

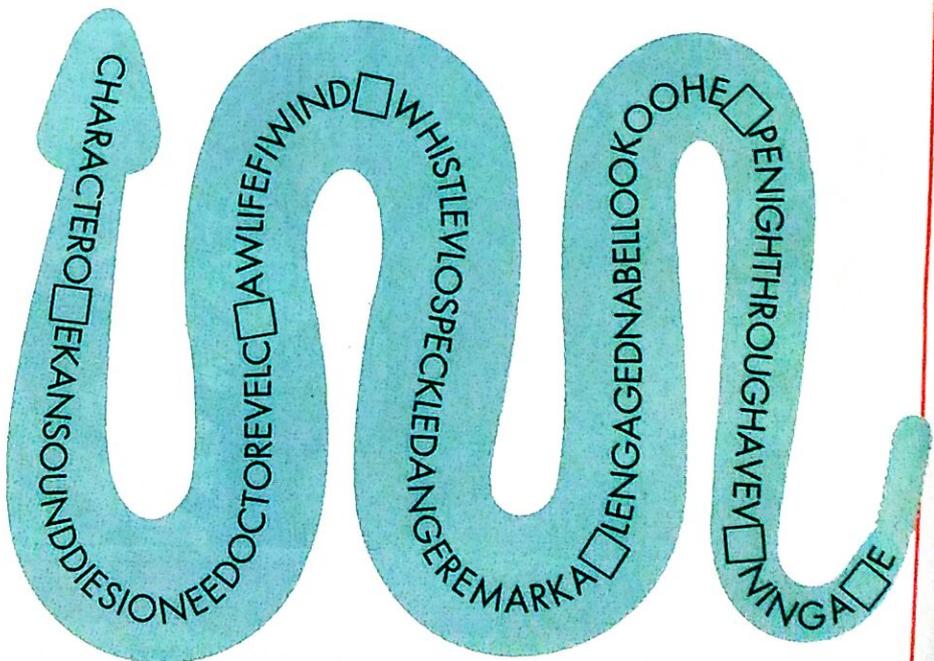
Sachez que : * = a, ♦ = e, ☆ = i, ✕ = o, † = u, ● = s, ❖ = k



Secret message:

Find the secret word

La dernière lettre de chaque mot commence le mot suivant (attention : certains mots sont écrits à l'envers). Saurez-vous retrouver les lettres qui vont dans les cases vides ? Elles vous donneront le mot secret.



Secret word:

The speckled band

(Page 14)

Did you read the story well?

1-b / 2-c / 3-b / 4-b / 5-a / 6-c / 7-b

Read the message

The speckled band is a dangerous
snake

Find the secret word

Problem